

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-444

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 444 :
Relais élémentaires**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 444:
Elementary relays**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-444:2002

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-444

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 444 :
Relais élémentaires**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 444:
Elementary relays**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VI
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
SECTION 444-01 – TYPES DE RELAIS.....	3
SECTION 444-02 – ÉTATS ET FONCTIONNEMENTS	7
SECTION 444-03 – ALIMENTATION	15
SECTION 444-04 – CIRCUITS DE SORTIE	22
SECTION 444-05 – TEMPS.....	35
SECTION 444-06 – GRANDEURS D'INFLUENCE.....	38
SECTION 444-07 – ENDURANCE	40
Figure 1 – Diagramme explicatif de certains termes relatifs aux relais monostables	46
Figure 2 – Exemple illustrant les termes 444-04-01 à 444-04-06	47
INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois	48

CONTENTS

FOREWORD.....	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	VII
1 Scope	2
2 Normative references.....	2
3 Terms and definitions	3
SECTION 444-01 – RELAY TYPES	3
SECTION 444-02 – CONDITIONS AND OPERATIONS.....	7
SECTION 444-03 – ENERGIZATION	15
SECTION 444-04 – OUTPUT CIRCUITS	22
SECTION 444-05 – TIMES	35
SECTION 444-06 – INFLUENCE QUANTITIES.....	38
SECTION 444-07 – ENDURANCE	40
Figure 1 – Explanatory diagram for various terms of monostable relays	46
Figure 2 – Example explaining the terms 444-04-01 to 444-04-06	47
INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	48

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 444 : RELAIS ÉLÉMENTAIRES

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-444 a été établie par le sous-groupe 1 du groupe de travail 446, du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1845/FDIS	1/1850/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite ;
- supprimée ;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 444: ELEMENTARY RELAYS

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-444 has been prepared by subgroup 1 of working group 446, of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1845/FDIS	1/1850/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 500 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues officielles de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE – Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

- un *numéro d'article*,
 - éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,
- puis, pour chaque langue principale du VEI :
- le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
 - la *définition* de la notion,
 - éventuellement la *source*,
 - éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

- Numéro de partie : 3 chiffres,
- Numéro de section : 2 chiffres,
- Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **131-13-22**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 500 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC official languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE – Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-12-04

symb. : *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple : **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

« » (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

- *spécificité d'utilisation du terme :*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale :*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale :*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation :* **CEM** (abréviation)
- *déconseillé :* déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: *R*

résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface, on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:* **lift** GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
- *deprecated:* choke (deprecated)

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition.

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 444 : RELAIS ÉLÉMENTAIRES

1 Domaine d'application

Auparavant, la CEI 60050-446 (partie 446 du VEI) établissait la terminologie pour tous les types de relais électriques. Afin d'améliorer la précision des termes et définitions aussi bien que la visibilité globale de la terminologie des relais, il a été décidé de scinder cette partie du VEI en trois parties distinctes optimisées en fonction des types spécifiques de relais couverts.

De ce fait, cette partie de la CEI 60050 donne les termes et définitions relatives aux relais élémentaires (relais de tout ou rien à temps non-spécifié) se substituant à la terminologie de la CEI 60050-446 pour les relais de ce type. La terminologie pour les relais à temps spécifiés est contenue dans la CEI 60050-445 en cours d'établissement parallèlement à cette partie. Une nouvelle partie pour les relais de mesure et équipements de protection (CEI 60050-447) est également en préparation. Lorsque ces trois parties auront été publiées, la CEI 60050-446 sera retirée du VEI.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60947-1:1999, *Appareillage à basse tension – Partie 1 : Règles générales*

CEI 60050-441:1984, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 441 : Appareillage et fusibles*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 444: ELEMENTARY RELAYS

1 Scope

In the past, IEC 60050-446 (Part 446 of the IEV) listed the terminology for all types of electrical relays. In order to improve the precision of terms and definitions as well as the general visibility of relay terminology, it had been decided to split that part of the IEV into three separate parts optimised for the specific relay types covered.

Therefore, this part of IEC 60050 gives terms and definitions for elementary relays (non-specified time all-or-nothing relays) superseding the terminology of IEC 60050-446 for such relays. The terminology for time relays is contained in IEC 60050-445 established in parallel with this part. A new part for measuring relays and protection equipment (IEC 60050-447) is also under preparation. When all these three parts are published, IEC 60050-446 shall be withdrawn from the IEV.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60947-1:1999, *Low voltage switchgear controlgear – Part 1: General rules*

IEC 60050-441:1984, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 441: Switchgear, controlgear, fuses*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

NOTE 1 – Dans cette partie, on utilise le terme simplifié « relais » au lieu de « relais élémentaire (relais de tout ou rien à temps non spécifié) », sauf si une ambiguïté risque de se produire.

NOTE 2 – Bien que cette partie porte le titre RELAIS ÉLÉMENTAIRES, certains termes sont suivis de la mention « (pour les relais élémentaires) ». C'est le cas lorsque le terme a été défini de manière différente dans d'autres parties du VEI.

NOTE 3 – Des termes supplémentaires, concernant l'isolement, sont définis dans la CEI 60664-1.

NOTE 4 – Les termes et définitions relatifs aux relais temporisés et aux relais de mesure sont contenus respectivement dans les parties 445 et 447.

NOTE 1 – In this part the simplified term "relay" is used instead of "elementary (non-specified-time all-or-nothing) relay", except when ambiguity may occur.

NOTE 2 – Although this part bears the title ELEMENTARY RELAYS some terms contain the addition "(for elementary relays)". This is the case when the term has been defined differently in other parts of the IEV.

NOTE 3 – Additional terms, concerning isolation, are defined in IEC 60664-1.

NOTE 4 – The terms and definitions for time relays and measuring relays are contained in Parts 445 and 447 respectively.

Section 444-01 – Types de relais

Section 444-01 – Relay types

444-01-01

relais électrique, m

appareil destiné à produire des modifications soudaines et prédéterminées dans un ou plusieurs circuits de sortie lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée assurant la commande de l'appareil

electrical relay

device designed to produce sudden and predetermined changes in one or more output circuits when certain conditions are fulfilled in the electric input circuits controlling the device

cn	电气继电器
de	elektrisches Relais
es	relé eléctrico
ja	電気式リレー
pl	przełącznik elektryczny
pt	relé eléctrico
sv	relä

444-01-02**relais de tout ou rien, m**

relais électrique destiné à être alimenté par une grandeur dont la valeur est soit comprise à l'intérieur de son domaine de fonctionnement soit pratiquement nulle

NOTE – Le terme « relais de tout ou rien » couvre à la fois les « relais élémentaires » et les « relais temporisés ».

all-or-nothing relay

electrical relay, which is intended to be energized by a quantity, the value of which is either within its operative range or effectively zero

NOTE – "All-or-nothing relays" include both "elementary relays" and "time relays".

cn	有或无继电器
de	Schaltrelais
es	relé de todo o nada
ja	オールオアナッシングリレー
pl	przełącznik pomocniczy
pt	relé tudo-ou-nada
sv	icke mätande relä

444-01-03**relais élémentaire, m**

relais à temps non spécifié (déconseillé), m

relais de tout ou rien qui fonctionne et relâche sans retard intentionnel

elementary relay

non-specified-time relay (deprecated)

all-or-nothing relay which operates and releases without any intentional time delay

cn	基础继电器；非定时限继电器（拒用）
de	Elementarrelais
es	relé elemental; relé de tiempo no especificado (desaconsejado)
ja	エレメンタリーリレー
pl	przełącznik pośredniczący (bezzwłoczny)
pt	relé elementar
sv	elementarrelä

444-01-04**relais électromécanique, m**

relais électrique dans lequel la réponse prévue résulte principalement du déplacement d'éléments mécaniques

electromechanical relay

electrical relay in which the intended response results mainly from the movement of mechanical elements

cn	机电继电器
de	elektromechanisches Relais
es	relé electromecánico
ja	エレクトロメカニカルリレー
pl	przełącznik elektromechaniczny
pt	relé electromecânico
sv	elektromekaniskt relä

444-01-05

relais électromagnétique, m

relais électromécanique dans lequel la réponse prévue est produite au moyen de forces électromagnétiques

electromagnetic relay

electromechanical relay in which the intended response is produced by means of electromagnetic forces

cn	电磁继电器
de	elektromagnetisches Relais
es	relé electromagnético
ja	電磁リレー
pl	przełącznik elektromagnetyczny
pt	relé electromagnético
sv	elektromagnetiskt relä

444-01-06

relais statique, m

relais électrique dans lequel la réponse prévue est produite par des composants électroniques, magnétiques, optiques ou autres, sans déplacement mécanique

solid-state relay

electrical relay in which the intended response is produced by electronic, magnetic, optical or other components without mechanical motion

cn	固体继电器
de	Halbleiterrelais
es	relé estático
ja	ソリッドステートリレー
pl	przełącznik statyczny
pt	relé estático
sv	statiskt relä

444-01-07

relais monostable, m

relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée, retourne à l'état précédent lorsqu'on supprime cette grandeur

monostable relay

electrical relay which, having responded to an energizing quantity and having changed its condition, returns to its previous condition when that quantity is removed

cn	单稳态继电器
de	monostabiles Relais
es	relé monoestable
ja	単安定リレー
pl	przełącznik monostabilny
pt	relé monostável
sv	monostabilt relä

444-01-08**relais bistable, m**

relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée, reste dans le même état lorsqu'on supprime cette grandeur ; une autre action appropriée est nécessaire pour le faire changer d'état

bistable relay

electrical relay which, having responded to an energizing quantity and having changed its condition, remains in that condition after the quantity has been removed; a further appropriate energization is required to make it change its condition

cn	双稳态继电器
de	bistabiles Relais
es	relé biestable
ja	双安定リレー
pl	przełącznik bistabilny
pt	relé bistável
sv	bistabilt relä

444-01-09**relais (élémentaire) polarisé, m**

relais élémentaire dont le changement d'état dépend de la polarité de sa grandeur d'alimentation à courant continu

polarized (elementary) relay

elementary relay, the change of condition of which depends upon the polarity of its DC energizing quantity

cn	极化继电器
de	gepoltes Relais
es	relé polarizado (elemental)
ja	(エレメンタリー) 有極リレー
pl	przełącznik spolaryzowany (pośredniczący)
pt	relé polarizado (elementar)
sv	polariserat relä

444-01-10**relais non polarisé, m**

relais électrique dont le changement d'état ne dépend pas de la polarité de sa grandeur d'alimentation

non-polarized relay

electrical relay, the change of condition of which does not depend upon the polarity of its energizing quantity

cn	非极化继电器
de	ungepoltes Relais
es	relé no polarizado
ja	無極リレー
pl	przełącznik niespolaryzowany
pt	relé não-polarizado
sv	opolariserat relä

444-01-11

catégories de technologie de relais, m, pl

RT (abréviation)

catégories de relais, basées sur la protection vis-à-vis de l'environnement

NOTE – On utilise six catégories (RT0 à RTV).

relay technology categories

RT (abbreviation)

categories of relays, based upon environmental protection

NOTE – Six categories are in use (RT0 to RTV).

cn 继电器制造工艺类别; RT (缩写词)
de Schutzarten für Relais; RT (Abkürzung)
es categoría de tecnología de relés; RT (abreviatura)
ja リレー機能的分類; RT (略号)
pl rodzaj wykonania przekaźnika; RT (akronim)
pt categorias de tecnologia de relés; RT (abreviatura)
sv tåthetsklasser

Section 444-02 – États et fonctionnements

Section 444-02 – Conditions and operations

444-02-01

état de repos (pour les relais élémentaires), m

pour un relais monostable, état spécifié du relais non alimenté (voir Figure 1); pour un relais bistable, un des états, désigné par le constructeur

release condition (for elementary relays)

for a monostable relay, specified condition of the relay when it is not energized (see Figure 1);
for a bistable relay, one of the conditions, as declared by the manufacturer

cn 释放状态 (用于基础继电器)
de Ruhestellung (eines Elementarrelais)
es estado de reposo (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 復帰状態
pl stan spoczynku (przekaźników pośredniczących)
pt estado de repouso (para os relés elementares)
sv frånläge (för elementarrelä)

444-02-02**état de travail** (pour les relais élémentaires), m

pour un relais monostable, état spécifié du relais lorsqu'il est alimenté par une grandeur d'alimentation spécifiée et a répondu à cette grandeur d'alimentation (voir Figure 1) ; pour un relais bistable, état autre que l'état de repos désigné par le constructeur

operate condition (for elementary relays)

for a monostable relay, specified condition of the relay when it is energized by the specified energizing quantity and has responded to that quantity (see Figure 1); for a bistable relay, the condition other than the release condition as declared by the manufacturer

cn 动作状态 (用于基础继电器)
 de **Arbeitsstellung** (eines Elementarrelais)
 es **estado de trabajo** (para relés elementales)
 ja (エレメンタリーリレーの) 動作状態
 pl **stan zadziałania** (przełączników pośredniczących)
 pt **estado de trabalho** (para os relés elementares)
 sv **tilläge** (för elementarrelä)

444-02-03**état maintenu** (d'un relais monostable), m

état dans lequel l'état de travail est maintenu à une tension d'entrée réduite

hold condition (of a monostable relay)

state in which the operate condition is maintained at a reduced input voltage

cn 保持状态 (用于单稳态继电器)
 de **Haltestellung** (eines monostabilen Relais)
 es **estado mantenido** (de un relé monoestable)
 ja (単安定リレーの) 保持状態
 pl **stan trzymania** (przełącznika monostabilnego)
 pt **estado mantido** (de um relé monostável)
 sv **hålltillstånd**

444-02-04**fonctionner** (pour les relais élémentaires), verbe

passer de l'état de repos à l'état de travail (voir Figure 1)

operate (for elementary relays), verb

change from the release condition to the operate condition (see Figure 1)

cn 动作 (用于基础继电器), (动词)
 de **ansprechen** (eines Elementarrelais)
 es **funcionar** (para relés elementales), verbo
 ja (エレメンタリーリレーの) 動作する (動詞)
 pl **zadziałać** (dotyczy przełączników pośredniczących)
 pt **armar** (para os relés elementares); **operar** (para os relés elementares)
 sv **slå till** (för elementarrelä)

444-02-05

relâcher, verbe

pour un relais monostable, passer de l'état de travail à l'état de repos (voir Figure 1)

release, verb

for a monostable relay, change from the operate condition to the release condition (see Figure 1)

cn 释放, (动词)
de **rückfallen**
es **desactivar**, verbo
ja 復帰する (動詞)
pl **powracać** (dotyczy przekaźnika monostabilnego); **odpadać** (dotyczy przekaźnika monostabilnego)
pt **desarmar**; **desoperar**
sv **slå från**

444-02-06

retourner (pour les relais élémentaires), verbe

pour un relais bistable, passer de l'état de travail à l'état de repos

reset (for elementary relays), verb

for a bistable relay, change from the operate condition to the release condition

cn 复归 (用于基础继电器), (动词)
de **rückwerfen** (eines Elementarrelais)
es **reponer** (para relés elementales), verbo
ja (エレメンタリーリレーを) リセットする (動詞)
pl **kasować** (dotyczy przekaźników pośredniczących bistabilnych)
pt **rearmar** (para os relés elementares)
sv **återställa**

444-02-07

changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe

pour les relais monostables, fonctionner ou relâcher ; pour les relais bistables, fonctionner ou retourner

change over (for elementary relays), verb

for a monostable relay, operate or release; for a bistable relay, operate or reset

cn 转换 (用于基础继电器) (动词)
de **Schaltstellung ändern** (eines Elementarrelais)
es **cambiar de estado** (para relés elementales), verbo
ja (エレメンタリーリレーで) 切替える (動詞)
pl **zmieniać stan** (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt **mudar de estado** (para os relés elementares)
sv **slå om** (för elementarrelä)

444-02-08**manœuvrer** (pour les relais élémentaires), verbe

pour les relais monostables, fonctionner puis relâcher, ou inversement ; pour les relais bistables, fonctionner puis retourner, ou inversement

cycle (for elementary relays), verb

for a monostable relay, operate and then release or vice-versa; for a bistable relay, operate and then reset or vice-versa

cn	循环 (用于基础继电器) (动词)
de	ein Schaltspiel ausführen (eines Elementarrelais)
es	maniobrar (para relés elementales), verbo
ja	(エレメンタリーリレーで) 繰り返す (動詞)
pl	wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt	manobrar (para os relés elementares)
sv	cykla (för elementarrelä)

444-02-09**relâcher par suralimentation**, verbe

pour un type déterminé de relais polarisé, relâcher ou retourner à nouveau, ou rester à l'état de repos lorsqu'on lui applique une grandeur d'alimentation supérieure à celle nécessaire au fonctionnement avec la même polarité que la polarité de fonctionnement

revert, verb

for a specific type of polarized relay, release/reset again, or remain in the release condition, when supplied with an energizing quantity in excess of that required for operation and of the same polarity as required for operation

cn	回复, (动词)
de	wiederrückfallen
es	desactivar por sobrealimentación , verbo
ja	反転する (動詞)
pl	kasować za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji)
pt	desarmar por sobrealimentação
sv	slå från genom övermatning

444-02-10**fonctionner par suralimentation**, verbe

pour un type déterminé de relais bistable polarisé, fonctionner à nouveau, ou rester à l'état de travail, lorsqu'on lui applique une grandeur d'alimentation supérieure à celle nécessaire au fonctionnement et avec la même polarité que la polarité de retour

revert reverse, verb

for a specific type of polarized bistable relay, operate again, or remain in the operate condition, when supplied with an energizing quantity in excess of that required for operation and of the same polarity as for resetting

cn	反向回复, (动词)
de	wiederansprechen
es	funcionar por sobrealimentación , verbo
ja	反転復帰する (動詞)
pl	zadziałać za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji)
pt	armar por sobrealimentação
sv	slå till genom övermatning

444-02-11

manœuvre (pour les relais élémentaires), f

passage à l'état de travail, suivi du passage à l'état de repos

cycle (for elementary relays), noun

operation and subsequent release/reset

cn 循环 (用于基础继电器), (名词)

de **Schaltspiel** (eines Elementarrelais)

es **maniobra** (para relés elementales)

ja (エレメンタリーリレーの) 繰り返し (名詞)

pl **cykl łączeniowy** (przełączników pośredniczących)

pt **manobra** (para os relés elementares); **ciclo de manobra** (para os relés elementares)

sv **cykel** (för elementarrelä)

444-02-12

fréquence de fonctionnement, f

nombre de manœuvres par unité de temps

frequency of operation

number of cycles per unit of time

cn 工作频率

de **Schalzhäufigkeit**

es **frecuencia de funcionamiento**

ja 開閉頻度

pl **częstość działania**

pt **frequência de manobra**

sv **cykelfrekvens**

444-02-13

service continu, m

service dans lequel le relais reste alimenté pendant une durée suffisamment grande pour atteindre l'équilibre thermique

continuous duty

duty in which the relay remains energized for a period long enough to reach thermal equilibrium

cn 连续工作制

de **Dauerbetrieb**

es **servicio continuo**

ja 連続使用

pl **praca ciągła**

pt **serviço contínuo**

sv **kontinuerlig drift**

444-02-14**service intermittent, m**

service dans lequel le relais effectue une suite de cycles identiques, les durées dans les états alimenté et non-alimenté étant spécifiées ; la durée d'un cycle complet est telle qu'elle ne permet pas au relais d'atteindre son équilibre thermique

intermittent duty

duty in which the relay performs a series of identical cycles, the durations in the energized and unenergized conditions being specified; the duration of a complete cycle is such as will not permit the relay to reach thermal equilibrium

cn	断续工作制
de	Aussetzbetrieb
es	servicio intermitente
ja	間欠使用
pl	praca przerywana
pt	serviço intermitente
sv	intermittent drift

444-02-15**facteur d'utilisation, m**

rapport de la durée d'alimentation à la durée totale pendant laquelle le service intermittent ou continu ou temporaire se produit

NOTE – Le facteur d'utilisation peut être exprimé sous forme de pourcentage de la durée totale.

duty factor

ratio of the duration of energization to the total period in which intermittent or continuous or temporary duty takes place

NOTE – The duty factor may be expressed as a percentage of the total period.

cn	占空比
de	relative Einschaltdauer
es	factor de utilización
ja	使用率
pl	współczynnik czasu pracy
pt	factor de utilização
sv	drifttidsfaktor

444-02-16**service temporaire, m**

service dans lequel le relais reste alimenté pendant une durée insuffisante pour atteindre l'équilibre thermique, les durées d'alimentation étant séparées par des intervalles de durée suffisante pour revenir à l'égalité de température entre le relais et le milieu environnant

temporary duty

duty in which the relay remains energized for insufficient duration to reach thermal equilibrium, the time intervals of energization being separated by unenergized time intervals of duration sufficient to restore equality of temperature between the relay and the surrounding medium

cn	短时工作制
de	Kurzzeitbetrieb
es	servicio temporal
ja	瞬時使用
pl	praca dorywcza
pt	serviço temporário
sv	kortvarig drift

444-02-17

résistance thermique, f

quotient de l'échauffement de la bobine d'un relais par la puissance d'entrée après une période assez longue pour atteindre l'équilibre thermique

NOTE – La résistance thermique est généralement donnée en kelvins par watt.

thermal resistance

quotient of the temperature rise of the relay coil by the input power, measured after a period long enough to reach thermal equilibrium

NOTE – The thermal resistance usually is given in kelvins per watt.

cn	热阻
de	Wärmewiderstand
es	resistencia térmica
ja	熱抵抗
pl	odporność termiczna (cewki)
pt	resistência térmica
sv	termisk resistans

444-02-18

valeur assignée, f

valeur d'une grandeur, utilisée à des fins de spécification, correspondant à un ensemble spécifié de conditions de fonctionnement d'un composant, dispositif, matériel ou système [151-16-08]

rated value

value of a quantity used for specification purposes, established for a specified set of operating conditions of a component, device, equipment, or system [151-16-08]

cn	额定值
de	Bemessungswert
es	valor asignado
ja	定格値
pl	wartość znamionowa
pt	valor estipulado
sv	märkvärde

444-02-19

valeur caractéristique, f

valeur d'une grandeur pour laquelle, dans le nouvel état du relais, ou pour un nombre de cycles indiqué dans la spécification applicable, le relais doit satisfaire à une exigence spécifiée

characteristic value

value of a quantity with which, in the initial condition of a relay or for a specified number of cycles as given in the relevant specification, the relay shall comply with a specified requirement

cn	特性值
de	Kennwert
es	valor característico
ja	特性値
pl	wartość charakterystyczna
pt	valor característico
sv	karakteristiskt värde

444-02-20**valeur d'essai, f**

valeur d'une grandeur pour laquelle le relais doit effectuer une opération spécifiée au cours d'un essai

test value

value of a quantity for which the relay shall comply with a specified action during a test

cn	试验值
de	Prüfwert
es	valor de ensayo
ja	試験値
pl	wartość probiercza
pt	valor de ensaio
sv	provningvärde

444-02-21**valeur réelle, f**

valeur d'une grandeur mesurée sur un relais déterminé lors de l'exécution d'une fonction spécifiée

actual value

value of a quantity determined by measurement on a specific relay, during performance of a specified function

cn	实测值
de	Istwert
es	valor real
ja	実値
pl	wartość rzeczywista
pt	valor real
sv	verkligt värde

Section 444-03 – Alimentation

Section 444-03 – Energization

444-03-01

grandeur d'alimentation (pour les relais élémentaires), f

grandeur électrique qui, appliquée au circuit d'entrée d'un relais élémentaire dans des conditions spécifiées, lui permet d'accomplir sa fonction

NOTE – Pour les relais élémentaires, la grandeur d'alimentation est en général une tension. En conséquence, on utilise la tension d'entrée comme grandeur d'alimentation dans les définitions données ci-dessous. Lorsqu'un relais est alimenté par un courant, les termes et définitions respectifs sont à utiliser avec le terme « courant » au lieu du terme « tension ».

energizing quantity (for elementary relays)

electrical quantity which, when applied to the input circuit of an elementary relay under specified conditions, enables it to fulfill its purpose

NOTE – For elementary relays the energizing quantity is usually a voltage. Therefore, the input voltage as energizing quantity is used in the definitions given below. Where a relay is energized by a given current instead, the respective terms and definitions apply with "current" used instead of "voltage".

cn 激励量 (用于基础继电器)
de **Erregungsgröße** (eines Elementarrelais)
es **magnitud de alimentación** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 駆動力
pl **wielkość zasilająca** (przełączników pośredniczących)
pt **grandeza de alimentação** (para os relés elementares)
sv **matningsstorhet** (för elementarrelä)

444-03-02

circuit d'entrée (pour les relais élémentaires), m

circuit électrique composé des parties conductrices du relais reliées qui établissent un passage conducteur entre celles des bornes auxquelles il est prévu d'appliquer la tension d'entrée

input circuit (for elementary relays)

electric circuit composed of the conductive parts within the relay which form a conductive path between those terminals to which the input voltage is intended to be applied

cn 输入电路 (用于基础继电器)
de **Eingangsstromkreis** (eines Elementarrelais); **Eingangskreis** (eines Elementarrelais)
es **circuito de entrada** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 入力回路
pl **obwód wejściowy** (przełączników pośredniczących)
pt **circuito de entrada** (para os relés elementares)
sv **ingångskrets** (för elementarrelä)

444-03-03**tension d'entrée, f**

tension appliquée comme grandeur d'alimentation

input voltage

voltage applied as an energizing quantity

cn	输入电压
de	Eingangsspannung
es	tensión de entrada
ja	入力電圧
pl	napięcie wejściowe
pt	tensão de entrada
sv	matningsspänning

444-03-04**alimenter un relais** (pour les relais élémentaires), verbe

appliquer la tension d'entrée à un relais

energize a relay (for elementary relays), verb

apply the input voltage to a relay

cn	激励继电器 (用于基础继电器), (动词)
de	ein Relais erregen (bei einem Elementarrelais)
es	alimentar un relé (para relés elementales), verbo
ja	(エレメンタリーリレーの) リレーを駆動する (動詞)
pl	pobudzić przekaźnik (dotyczy przekaźników pośredniczących)
pt	alimentar um relé (para os relés elementares)
sv	mata relä (för elementarrelä)

444-03-05**domaine de fonctionnement de la tension d'entrée, m**

domaine des valeurs de la tension d'entrée à l'intérieur duquel le relais est capable d'assurer sa fonction spécifiée

operate range of the input voltage

range of values of the input voltage for which a relay is able to perform its specified function

cn	输入电压工作值范围
de	Arbeitsbereich der Eingangsspannung
es	campo de funcionamiento de la tensión de entrada
ja	入力電圧の動作範囲
pl	zakres roboczy napięcia wejściowego
pt	domínio de operação da tensão de entrada
sv	driftområde för matningsspänning

444-03-06

tension de fonctionnement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais fonctionne

operate voltage

value of the input voltage at which a relay operates

cn	动作电压
de	Ansprechspannung
es	tensión de funcionamiento
ja	動作電圧
pl	napięcie zadziałania
pt	tensão de operação
sv	tillslagsspänning

444-03-07

tension de non-fonctionnement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais ne fonctionne pas

non-operate voltage

value of the input voltage at which a relay does not operate

cn	不动作电压
de	Nichtansprechspannung
es	tensión de no funcionamiento
ja	不動作電圧
pl	napięcie niezadziałania
pt	tensão de não-operação
sv	icke tillslagsgivande spänning

444-03-08

tension de relâchement, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais monostable relâche

release voltage

value of the input voltage at which a monostable relay releases

cn	释放电压
de	Rückfallspannung
es	tensión de desactivación
ja	復帰電圧
pl	napięcie powrotu
pt	tensão de desarme
sv	frånslagsspänning

444-03-09**tension de non-relâchement, f**

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais monostable ne relâche pas

non-release voltage

value of the input voltage at which a monostable relay does not release

cn	不释放电压
de	Haltespannung
es	tensión de no desactivación
ja	不復帰電圧
pl	napięcie trzymania
pt	tensão de não-desarme
sv	icke frånslagsgivande spänning

444-03-10**tension de retour, f**

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais bistable retourne

reset voltage

value of the input voltage at which a bistable relay resets

cn	复归电压
de	Rückwerfspannung
es	tensión de reposición
ja	リセット電圧
pl	napięcie kasowania
pt	tensão de rearme
sv	återställningsspänning

444-03-11**tension de non-retour, f**

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais bistable ne retourne pas

non-reset voltage

value of the input voltage at which a bistable relay does not reset

cn	不复归电压
de	Nichrückwerfspannung
es	tensión de no reposición
ja	ノンリセット電圧
pl	napięcie niekasowania
pt	tensão de não-rearme
sv	icke återställande spänning

444-03-12

tension de relâchement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de fonctionnement et de même polarité, pour laquelle le relais relâche par suralimentation

revert voltage

for a specific type of polarized relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the operate voltage, at which the relay reverts

cn	回复电压
de	Wiederrückfallspannung
es	tensión de desactivación por sobrealimentación
ja	反転電圧
pl	napięcie kasowania za pomocą przesterowania
pt	tensão de desarme por sobrealimentação
sv	frånslagsspänning vid övermatning

444-03-13

tension de non-relâchement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de fonctionnement et de même polarité, pour laquelle le relais ne relâche pas par suralimentation

non-revert voltage

for a specific type of polarized relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the operate voltage, at which the relay does not revert

cn	不回复电压
de	Nichtwiederrückfallspannung
es	tensión de no desactivación por sobrealimentación
ja	不反転電圧
pl	napięcie niekasowania za pomocą przesterowania
pt	tensão de não-desarme por sobrealimentação
sv	icke frånslagsgivande övermatningsspänning

444-03-14

tension de fonctionnement par suralimentation, f

pour un type déterminé de relais bistable polarisé, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de relâchement et de même polarité, pour laquelle le relais fonctionne par suralimentation

revert reverse voltage

for a specific type of polarized bistable relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the release voltage, at which the relay reverts reverse

cn	反向回复电压
de	Wiederansprechspannung
es	tensión de funcionamiento por sobrealimentación
ja	反転逆電圧
pl	napięcie zadziałania za pomocą przesterowania
pt	tensão de operação por sobrealimentação
sv	tillslagsspänning vid övermatning

444-03-15**tension de non-fonctionnement par suralimentation, f**

pour un type déterminé de relais bistable, valeur de la tension d'entrée supérieure à la tension de retour et de même polarité, pour laquelle le relais ne fonctionne pas par suralimentation

non-revert reverse voltage

for a specific type of bistable relay, value of the input voltage greater than and with the same polarity as the reset voltage, at which the relay does not revert reverse

cn	不反向回复电压
de	Nichtwiederansprechspannung
es	tensión de no funcionamiento por sobrealimentación
ja	不反転逆電圧
pl	napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania
pt	tensão de não-operação por sobrealimentação
sv	icke tillslagsgivande övermatningsspänning

444-03-16**tension de polarité inverse, f**

pour un relais polarisé monostable, valeur de la tension d'entrée de polarité inverse pour laquelle le relais ne fonctionne pas

reverse polarity voltage

for a polarized monostable relay, value of the input voltage of reverse polarity at which the relay does not operate

cn	反向极性电压
de	Rückspannung
es	tensión de polaridad inversa
ja	逆極性電圧
pl	napięcie polaryzacji zwrotnej
pt	tensão de polaridade inversa
sv	matningsspänning med omvänd polaritet

444-03-17**puissance assignée du circuit d'entrée, f**

valeur de la puissance électrique absorbée dans les conditions définies par les caractéristiques assignées au circuit d'entrée du relais

NOTE – Il s'agit d'une valeur de courte durée (et non d'une valeur en régime établi), la bobine du relais étant à la température ambiante.

rated power of the input circuit

value of electric power absorbed under conditions stated by the rating of the input circuit of the relay

NOTE – This is a short-time (not steady-state) value with the relay coil at ambient temperature.

cn	输入电路额定功率
de	Bemessungsleistung des Eingangskreises
es	potencia asignada del circuito de entrada
ja	入力定格電力
pl	moc znamionowa obwodu wejściowego
pt	potência estipulada do circuito de entrada
sv	ingångskretsens märkeffekt

444-03-18

valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi, f

valeur la plus élevée de la puissance d'entrée qu'un relais peut supporter en permanence dans des conditions spécifiées, en satisfaisant aux règles spécifiées relatives à l'échauffement

limiting continuous thermal withstand power

highest steady state value of the input power that a relay can withstand continuously, and under specified conditions, while satisfying specified temperature rise requirements

cn	极限连续耐热功率
de	thermische Dauerbelastbarkeit
es	valor límite térmico de servicio continuo de la potencia en régimen estable
ja	連続耐熱限界電力
pl	moc graniczna cieplna długotrwała
pt	valor limite térmico da potência em serviço contínuo
sv	termiskt effektgränsvärde

444-03-19

valeur de préconditionnement magnétique, f

valeur de la tension d'entrée pour laquelle un relais électromagnétique atteint un état magnétique défini

NOTE 1 – Pour les relais polarisés, il convient de distinguer le préconditionnement dans le sens direct (correspondant au fonctionnement) et le préconditionnement dans le sens inverse.

NOTE 2 – Pour les relais bistables, le préconditionnement peut également être utilisé pour mettre le relais dans un état déterminé.

magnetic preconditioning value

value of the input voltage at which an electromagnetic relay attains a defined magnetic condition

NOTE 1 – For polarized relays, distinction is made between preconditioning in forward (operate) direction, and preconditioning in reverse direction.

NOTE 2 – For bistable relays, preconditioning may also be used to put the relay into a defined position.

cn	预磁化值
de	Wert der magnetischen Vorerregung
es	valor de preacondicionamiento magnético
ja	磁気の前処理値
pl	wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego
pt	valor de pré-condicionamento magnético
sv	

444-03-20**élément de suppression des transitoires de la bobine, m**

élément connecté à la bobine d'un relais électromagnétique, pour limiter les tensions transitoires et/ou les vitesses de variation à une valeur prescrite

coil transient suppression device

device connected to the coil of an electromagnetic relay to limit voltage transients and/or rate of change to a prescribed value

cn	线圈瞬态抑制器件
de	Transienten-Unterdrückungsschaltung der Spule
es	elemento de supresión de transitorios de la bobina
ja	コイルサージサプレッサー
pl	element tłumiący (stany przejściowe)
pt	dispositivo de supressão de transitórios da bobina
sv	överspänningsskydd för reläspole

Section 444-04 – Circuits de sortie**Section 444-04 – Output circuits****444-04-01****circuit de sortie, m**

ensemble des parties d'un relais connectées aux bornes, dans lesquelles est produite une modification prédéterminée lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée assurant la commande de l'appareil (voir Figure 2)

output circuit

all the parts of a relay connected to the terminals where a predetermined change is produced when certain conditions are fulfilled in the electric input circuits controlling the device (see Figure 2)

cn	输出电路
de	Ausgangsstromkreis; Ausgangskreis
es	circuito de salida
ja	出力回路
pl	obwód wyjściowy
pt	circuito de saída
sv	utgångskrets

444-04-02**circuit de contact, m**

circuit de sortie réalisé au moyen d'éléments de contact (voir Figure 2)

NOTE – Un contact à deux directions met en jeu deux circuits de contact connectés entre eux.

contact circuit

output circuit containing contact members (see Figure 2)

NOTE – A change-over contact involves two connected contact circuits.

cn	触点电路
de	Kontaktkreis
es	circuito de contacto
ja	接点回路
pl	obwód zestyku
pt	circuito de contacto
sv	kontaktkrets

444-04-03

contact (pour les relais élémentaires), m

ensemble d'éléments de contact avec leur isolation qui, par leur mouvement relatif, assurent la fermeture ou l'ouverture de leur circuit de contact (voir Figure 2)

contact (for elementary relays)

arrangement of contact members, with their insulation, which close or open their contact circuit by their relative movement (see Figure 2)

cn 触点组 (用于基础继电器)
de **Kontakt** (eines Elementarrelais)
es **contacto** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 接点
pl **zestyk** (przełączników pośredniczących)
pt **contacto** (para os relés elementares)
sv **kontakt**

444-04-04

jeu de contacts, m

combinaison de contacts dans un relais, séparés par leur isolation (voir Figure 2)

contact set

combination of contacts within a relay, separated by their insulation (see Figure 2)

cn 成套触点
de **Kontaktsatz**
es **juego de contactos**
ja 接点組
pl **zespół zestyków**
pt **jogo de contactos**
sv **kontaktsats**

444-04-05

élément de contact (pour les relais élémentaires), m

partie conductrice conçue pour interagir avec une autre pour fermer ou ouvrir le circuit de sortie (voir Figure 2)

contact member (for elementary relays)

conductive part designed to co-act with another to close or open the output circuit (see Figure 2)

cn 接触件 (用于基础继电器)
de **Kontaktglied** (eines Elementarrelais)
es **elemento de contacto** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 接点構成
pl **styk**
pt **elemento de contacto** (para os relés elementares)
sv **kontaktpart**

444-04-06**pièce de contact, f**

partie d'un élément de contact par laquelle le circuit de contact s'établit ou se rompt (voir Figure 2)

contact point

contact tip (deprecated for elementary relays)

part of a contact member at which the contact circuit closes or opens (see Figure 2)

cn	触点
de	Kontaktstelle (eines Elementarrelais)
es	cabeza de contacto
ja	電気接点
pl	nakładka styku; styczka
pt	ponto de contacto
sv	kontaktelement

444-04-07**contact simple, m**

contact comportant des éléments de contact avec pour chacun une pièce de contact unique

single contact

contact containing contact members each of which has one single contact point

cn	单触点
de	Einfachkontakt
es	contacto simple
ja	シングル接点
pl	zestyk pojedynczy
pt	contacto simples
sv	enkelkontakt

444-04-08**contact jumelé, m**

contact comportant des éléments de contact en fourche avec une pièce de contact sur chaque branche, conçus pour assurer la fiabilité du contact par l'établissement de deux chemins conducteurs en parallèle

bifurcated contact

contact containing forked/branched contact members with one contact point on each branch, designed to improve the reliability of contacting by establishing two conductive paths in parallel

cn	分叉触点
de	Doppelkontakt
es	contacto bifurcado
ja	ツイン接点
pl	zestyk podwójny rozwidlony
pt	contacto geminado
sv	tvillingkontakt

444-04-09

intervalle de contact, m

intervalle séparant les pièces de contact lorsque le circuit de contact est ouvert

contact gap

gap between the contact points when the contact circuit is open

cn	触点间隙
de	Kontaktabstand
es	intervalo de contacto
ja	接点ギャップ
pl	przerwa stykowa
pt	hiato de contacto
sv	kontaktavstånd

444-04-10

force de contact, f

force que deux éléments de contact exercent l'un sur l'autre en leurs pièces de contact en position de fermeture

contact force

force which two contact members exert against each other at their contact points in the closed position

cn	触点压力
de	Kontaktkraft
es	fuerza de contacto
ja	接点接触力
pl	docisk styków
pt	força de contacto
sv	kontaktkraft

444-04-11

accompagnement d'un contact, m

continuation du mouvement de fermeture des pièces de contact après s'être touchées

contact follow

continuation of the closing movement of the contact points after they have touched

cn	触点跟随
de	Kontaktmitgang
es	acompañamiento de un contacto
ja	接点フォロー
pl	ruch roboczy zestyku
pt	acompanhamento de um contacto
sv	kontaktavbörjning

444-04-12**glissement d'un contact, m**

mouvement relatif de frottement des pièces de contact l'une sur l'autre juste après s'être touchées

contact wipe

relative rubbing movement of contact points after they have touched

cn	触点擦动
de	Kontaktreiben
es	deslizamiento de las cabezas de contacto
ja	接点摺動
pl	poślizg styków
pt	deslizamento dos pontos de contacto
sv	kontaktglidning

444-04-13**état passant d'un circuit de sortie, m**

circuit de sortie d'un relais statique présentant une résistance inférieure à une valeur spécifiée

effectively conducting output circuit

output circuit of a solid-state relay which has a resistance lower than a specified value

cn	有效导通输出电路
de	durchgeschalteter Ausgangskreis
es	estado de conducción efectiva de un circuito de salida
ja	有効導電出力回路
pl	stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)
pt	estado condutor de um circuito de saída
sv	ledande utgångskrets

444-04-14**état bloqué d'un circuit de sortie, m**

circuit de sortie d'un relais statique présentant une résistance supérieure à une valeur spécifiée

effectively non-conducting output circuit

output circuit of a solid-state relay which has a resistance higher than a specified value

cn	有效不导通输出电路
de	gesperrter Ausgangskreis
es	estado de bloqueo efectivo de un circuito de salida
ja	有効絶縁出力回路
pl	stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)
pt	estado bloqueado de um circuito de saída
sv	oledande utgångskrets

444-04-15

circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires), m

circuit de sortie qui, lorsque le relais est à l'état de travail, est soit fermé par un contact, soit à l'état passant, et qui, lorsque le relais est à l'état de repos, est soit ouvert par un contact, soit à l'état bloqué

output make circuit (for elementary relays)

output circuit which, when the relay is in its operate condition, is either closed by a contact or is effectively conducting, and when the relay is in its release condition, is either opened by a contact or is effectively non-conducting

cn 动合输出电路 (用于基础继电器)
de **Ausgangskreis mit Schließfunktion** (eines Elementarrelais)
es **circuito de salida de trabajo** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) メーク出力回路
pl **wyjście zwierne** (przełączników pośredniczących)
pt **circuito de saída de trabalho** (para os relés elementares)
sv **slutande utgångskrets** (för elementarrelä)

444-04-16

circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires), m

circuit de sortie qui, lorsque le relais est à l'état de travail, est soit ouvert par un contact, soit à l'état bloqué, et qui, lorsque le relais est à l'état de repos, est soit fermé par un contact, soit à l'état passant

output break circuit (for elementary relays)

output circuit which, when the relay is in its operate condition, is either opened by a contact or is effectively non-conducting, and when the relay is in its release condition, is either closed by a contact or is effectively conducting

cn 动断输出电路 (用于基础继电器)
de **Ausgangskreis mit Öffnerfunktion** (eines Elementarrelais)
es **circuito de salida de reposo** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) ブレーク出力回路
pl **wyjście rozwierne** (przełączników pośredniczących)
pt **circuito de saída de repouso** (para os relés elementares)
sv **brytande utgångskrets** (för elementarrelä)

444-04-17

contact de travail (pour les relais élémentaires), m

contact à fermeture (pour les relais élémentaires)(déconseillé), m

contact fermé lorsque le relais est à l'état de travail et ouvert lorsque le relais est à l'état de repos

make contact (for elementary relays)

contact which is closed when the relay is in its operate condition and which is open when the relay is in its release condition

cn 动合触点 (用于基础继电器)
de **Schließer** (eines Elementarrelais); **Einschaltkontakt** (eines Elementarrelais)
es **contacto de trabajo** (para relés elementales);
contacto de cierre (para relés elementales) (desaconsejado)
ja (エレメンタリーリレーの) メーク接点
pl **zestyk zwierny** (przełączników pośredniczących)
pt **contacto de trabalho** (para os relés elementares);
contacto de fecho (para os relés elementares) (desaconselhado)
sv **slutkontakt** (för elementarrelä)

444-04-18**contact de repos** (pour les relais élémentaires), m

contact à ouverture (pour les relais élémentaires) (déconseillé), m

contact ouvert lorsque le relais est à l'état de travail et fermé lorsque le relais est à l'état de repos

break contact (for elementary relays)

contact which is open when the relay is in its operate condition and which is closed when the relay is in its release condition

cn 动断触点 (用于基础继电器)

de **Öffner** (eines Elementarrelais); **Ausschaltkontakt** (eines Elementarrelais)es **contacto de reposo** (para relés elementales);

contacto de apertura (para relés elementales) (desaconsejado)

ja (エレメンタリーリレーの) ブレーク接点

pl **zestyk rozwierny** (przekazników pośredniczących)pt **contacto de repouso** (para os relés elementares); contacto de abertura (para os relés elementares) (desaconselhado)sv **brytkontakt** (för elementarrelä)**444-04-19****contact à deux directions**, m

contact inverseur (déconseillé), m

combinaison de deux circuits de contact comprenant trois éléments de contact, l'un d'eux étant commun aux deux circuits de contact ; de telle manière que lorsque l'un des circuits de contact est ouvert, l'autre est fermé

change-over contact

combination of two contact circuits with three contact members, one of which is common to the two contact circuits; such that when one of these contact circuits is open, the other is closed

cn 转换触点

de **Wechsler; Umschaltkontakt**es **contacto inversor**

ja 切り替え接点

pl **zestyk przełączny**pt **contacto de duas direcções; contacto inversor** (desaconselhado)sv **växelkontakt****444-04-20****contact à deux directions avec chevauchement**, m

contact à deux directions dont le circuit de contact de travail se ferme avant que le circuit de contact de repos s'ouvre

change-over make-before-break contact

change-over contact in which the make contact circuit closes before the break contact circuit opens

cn 先合后断转换触点

de **Wechsler ohne Unterbrechung; Folgewechsler**es **contacto inversor con solape**

ja メークビフォアブレーク接点

pl **zestyk przełączny bezprzerwowy**pt **contacto de duas direcções com sobreposição**sv **avbrottsfri växelkontakt**

444-04-21

contact à deux directions sans chevauchement, m

contact sans effet de pont (déconseillé), m

contact à deux directions dont le circuit de contact de repos s'ouvre avant que le circuit de contact de travail se ferme

change-over break-before-make contact

change-over contact in which the break contact circuit opens before the make contact circuit closes

cn	先断后合转换触点
de	Wechsler mit Unterbrechung
es	contacto inversor sin solape
ja	トランスファ接点
pl	zestyk przełączny przerwowy
pt	contacto de duas direcções sem sobreposição
sv	växelkontakt med avbrott

444-04-22

contact à lames souples, m

contact dont les éléments sont des lames souples en partie ou totalement en matériau magnétique et dont le mouvement est provoqué par une force magnétique agissant directement sur ces lames

reed contact

contact, the contact members of which are blades either fully or partly of magnetic material and which are moved directly by a magnetic force

cn	舌簧触点
de	Reedkontakt
es	contacto de láminas magnéticas
ja	リード接点
pl	zestyk kontaktronowy
pt	contacto de lâminas flexíveis
sv	tungkontakt

444-04-23

contacts à guidage forcé, m, pl

combinaison de contacts de travail et de contacts de repos conçue de façon à assurer par des moyens mécaniques que les contacts de travail et les contacts de repos ne peuvent jamais être fermés simultanément

forcibly guided contacts

combination of make contacts and break contacts designed in such a way that it is made sure by mechanical means that these make contacts and break contacts can never be in the closed position simultaneously

cn	强制定位触点
de	zwangsgeführte Kontakte
es	contactos guiados forzados
ja	強制駆動接点
pl	zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu
pt	contactos de guiamento forçado
sv	tvångsstyrda kontakter

444-04-24**puissance de commutation, f**

puissance qu'un circuit de contact établit et/ou interrompt

NOTE – La puissance est habituellement spécifiée en watts en courant continu et en volt ampères pour le courant alternatif.

switching power

power which a relay contact makes and/or breaks

NOTE – The switching power is usually specified in watts for DC and in volt amperes for AC.

cn	切换功率
de	Schaltleistung
es	potencia de conmutación
ja	開閉電力
pl	moc łączeniowa
pt	potência de comutação
sv	kopplad effekt

444-04-25**tension de contact, f**

tension entre les éléments de contact avant la fermeture ou après l'ouverture d'un circuit de contact

contact voltage

voltage between the contact members before closing or after opening of a relay contact

cn	触点电压
de	Schaltspannung
es	tensión de contacto
ja	接点間電圧
pl	napięcie międzystykowe
pt	tensão de contacto
sv	kontaktspänning

444-04-26**courant de contact, m**

courant électrique qu'un circuit de contact supporte avant l'ouverture ou après la fermeture

contact current

electric current which a relay contact carries before opening or after closing

cn	触点电流
de	Kontaktstrom
es	corriente de contacto
ja	接点電流
pl	prąd zestyku
pt	corrente de contacto
sv	kontaktström

444-04-27

courant de commutation, m

courant électrique qu'un circuit de contact établit et/ou interrompt

switching current

electric current which a relay contact makes and/or breaks

cn	切换电流
de	Schaltstrom
es	corriente de conmutación
ja	開閉電流
pl	prąd łączeniowy
pt	corrente de comutação
sv	kopplad ström

444-04-28

courant limite de service continu d'un circuit de sortie, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de contact fermé, ou un circuit de sortie à l'état passant, est capable de supporter en permanence dans des conditions spécifiées

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting continuous current of an output circuit

greatest value of electric current which a closed contact circuit or effectively conducting output circuit is capable of carrying continuously under specified conditions

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn	输出电路极限连续电流
de	Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises
es	corriente límite de servicio continuo de un circuito de salida
ja	定格連続通電電流
pl	prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego
pt	corrente limite de serviço contínuo de um circuito de saída
sv	kontinuerlig ström för utgångskrets

444-04-29

courant limite de courte durée d'un circuit de sortie, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de contact fermé, ou un circuit de sortie à l'état passant, est capable de supporter pendant une courte durée spécifiée et dans des conditions spécifiées

limiting short-time current of an output circuit

greatest value of electric current which a closed contact circuit or effectively conducting output circuit is capable of carrying for a specified short period under specified conditions

cn	输出电路极限短时电流
de	Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises
es	corriente límite de corta duración de un circuito de salida
ja	定格短時間通電電流
pl	prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego
pt	corrente limite de curta duração de um circuito de saída
sv	korttidsström för utgångskrets

444-04-30**pouvoir limite de fermeture, m**

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'établir dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre d'établissements, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting making capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of making under specified conditions such as contact voltage, number of makes, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn	极限接通容量
de	Einschaltvermögen
es	poder límite de cierre
ja	接点投入容量
pl	zdolność załączania
pt	poder limite de fecho
sv	slutförmåga

444-04-31**pouvoir limite de coupure, m**

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'interrompre dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre d'interruptions, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting breaking capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of breaking under specified conditions such as contact voltage, number of breaks, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn	极限断开容量
de	Ausschaltvermögen
es	poder límite de corte
ja	接点遮断容量
pl	zdolność wyłączenia
pt	poder limite de corte
sv	brytförmåga

444-04-32

pouvoir limite de manœuvre, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un circuit de sortie est capable d'établir et d'interrompre successivement dans des conditions spécifiées telles que tension de contact, nombre de manœuvres, facteur de puissance, constante de temps

NOTE – En courant alternatif la valeur efficace est spécifiée.

limiting cycling capacity

greatest value of electric current which an output circuit is capable of making and breaking successively under specified conditions such as contact voltage, number of cycles, power factor, time constant

NOTE – For AC the r.m.s. value is specified.

cn	极限循环容量
de	kombiniertes Ein- und Ausschaltvermögen
es	poder límite de maniobra
ja	接点開閉容量
pl	zdolność łączeniowa cykliczna
pt	poder limite de manobra
sv	cyklisk kopplingsförmåga

444-04-33

bruit de contact, m

tension parasite apparaissant entre les bornes reliées à un contact fermé

contact noise

spurious voltage which appears across the terminals of a closed contact

cn	触点噪声
de	Geräuschspannung
es	ruido del contacto
ja	接点ノイズ
pl	szum napięciowy zestyku
pt	ruído de contacto
sv	kontaktbrus

444-04-34

rebondissement du contact, m

phénomène qui peut se produire lors de la fermeture ou de l'ouverture d'un circuit de contact lorsque les pièces de contact se touchent et se séparent successivement avant d'atteindre leur position finale

contact bounce

phenomenon which can occur while a contact circuit is making or breaking and which is characterized by the contact points successively touching and separating before reaching their final position

cn	触点回跳
de	Kontaktprellen
es	rebote del contacto
ja	接点バウンス
pl	odskoki styków
pt	ressalto do contacto
sv	kontaktstuds

444-04-35**frémissement d'un contact, m**

ouverture momentanée et non intentionnelle de contacts fermés, ou fermeture momentanée de contacts ouverts, due à des vibrations, à des chocs, etc.

contact chatter

unintended momentary opening of closed contacts or closing of open contacts due to vibration, shock, etc.

cn	触点抖动
de	Kontaktflattern
es	vibración de un contacto
ja	接点チャッタ
pl	chwilowa zmiana stanu zestyku
pt	estremecimento de um contacto
sv	kontaktklapper

444-04-36**catégories d'application des contacts, f, pl****CA** (abréviation)

caractérisation des contacts par des gammes de courants et de tensions de contact

categories of application of contacts**CA** (abbreviation)

characterization of contacts by contact current and contact voltage ranges

cn	触点应用类别; CA (缩写词)
de	Anwendungsklassen für Kontakte; CA (Abkürzung)
es	categorías de aplicación de los contactos; CA (abreviatura)
ja	接点の適用分類; CA (略号)
pl	kategoria zastosowania zestyków; CA (akronim)
pt	categorias de aplicação dos contactos; CA (abreviatura)
sv	kontaktklasser

Section 444-05 – Temps

Section 444-05 – Times

444-05-01

temps de fonctionnement (pour les relais élémentaires), m
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé), m

intervalle de temps entre l'instant d'application de la tension d'entrée spécifiée à un relais à l'état de repos et l'instant du changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

operate time (for elementary relays)

time interval between the application of the specified input voltage to a relay in the release condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn 动作时间 (用于基础继电器)
de **Ansprechzeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de funcionamiento** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 動作時間
pl **czas zadziałania** (przełączników pośredniczących)
pt **tempo de operação** (para os relés elementares)
sv **tillslagstid** (för elementarrelä)

444-05-02

temps de relâchement (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant où la tension d'entrée spécifiée est supprimée d'un relais monostable à l'état de travail et l'instant de changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

release time (for elementary relays)

time interval between the removal of the specified input voltage from a monostable relay in the operate condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn 释放时间 (用于基础继电器)
de **Rückfallzeit** (eines Elementarrelais)
es **tiempo de desactivación** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) 復帰時間
pl **czas powrotu** (przełączników pośredniczących)
pt **tempo de desarme** (para os relés elementares)
sv **frånslagstid**

444-05-03**temps de retour** (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant d'application de la tension d'entrée spécifiée à un relais bistable à l'état de travail et l'instant de changement d'état du dernier circuit de sortie, temps de rebondissement exclu (voir Figure 1)

reset time (for elementary relays)

time interval between the application of the specified input voltage to a bistable relay in the operate condition and the change of state of the last output circuit, bounce time not included (see Figure 1)

cn 复归时间 (用于基础继电器)
 de Rückwerfzeit (eines Elementarrelais)
 es tiempo de reposición (para relés elementales)
 ja (エレメンタリーリレーの) リセット時間
 pl czas kasowania (przełączników pośredniczących)
 pt tempo de rearme (para os relés elementares)
 sv återställningstid

444-05-04**temps de rebondissement**, m

intervalle de temps entre l'instant où un circuit de contact se ferme ou s'ouvre pour la première fois et l'instant où un circuit de contact est définitivement fermé ou ouvert (voir Figure 1)

bounce time

for a contact which is closing/opening its circuit, time interval between the instant when the contact circuit first closes/opens and the instant when the circuit is finally closed/opened (see Figure 1)

cn 回跳时间
 de Prellzeit
 es tiempo de rebote
 ja バウンス時間
 pl czas trwania odskoków
 pt tempo de ressalto
 sv studstid

444-05-05**temps de chevauchement**, m

pour un contact à deux directions avec chevauchement, intervalle de temps pendant lequel les deux circuits de contacts sont fermés

bridging time

for a change-over make-before-break contact, time interval during which both contact circuits are closed

cn 桥接时间
 de Überlappungszeit
 es tiempo de solape
 ja 橋絡時間
 pl czas współstyczności
 pt tempo de sobreposição
 sv överbryggningstid

444-05-06

temps de transfert, m

pour un contact à deux directions sans chevauchement, intervalle de temps pendant lequel les deux circuits de contact sont ouverts

transfer time

for a change-over break-before-make contact, time interval during which both contact circuits are open

cn	转接时间
de	Umschlagzeit
es	tiempo de transferencia
ja	トランスファ時間
pl	czas przerwy przy przełączaniu
pt	tempo de transferência
sv	övergångstid

444-05-07

temps de stabilisation (pour les relais élémentaires), m

intervalle de temps entre l'instant où une tension d'entrée spécifiée est appliquée à un relais électromécanique et l'instant où le dernier circuit de sortie est fermé ou ouvert et satisfait les exigences spécifiées, temps de rebondissement inclus

stabilization time (for elementary relays)

time interval between the instant when a specified input voltage is applied to an electro-mechanical relay and the instant when the last output circuit is closed/opened and fulfills the specified requirements, bounce time included

cn	稳定时间 (用于基础继电器)
de	Stabilisierungszeit (eines Elementarrelais)
es	tiempo de estabilización (para relés elementales)
ja	(エレメンタリーリレーの) 安定化時間
pl	czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przełączników pośredniczących)
pt	tempo de estabilização (para os relés elementares)
sv	total tillslagslagstid

444-05-08

temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement), m

durée minimale pendant laquelle la tension d'entrée doit être appliquée pour assurer que le relais fonctionne ou retourne

minimum time of energization (for operation)

minimum duration of the input voltage to ensure that the relay operates or resets

cn	最短激励时间 (用于动作)
de	Mindestenergiezeit
es	tiempo mínimo de alimentación (para funcionamiento)
ja	最小駆動時間
pl	czas zasilania minimalny
pt	tempo mínimo de alimentação (para a operação)
sv	kortast matningstid (för funktion)

Section 444-06 – Grandeurs d'influence**Section 444-06 – Influence quantities****444-06-01****grandeur d'influence, f**

grandeur qui n'est pas essentielle au fonctionnement d'une entité mais qui a un effet sur son comportement [151-16-31]

NOTE – Pour les dispositifs électriques, la température, l'humidité et la pression sont souvent des grandeurs d'influence.

influence quantity

quantity not essential for the performance of an item but affecting its performance

NOTE – For electric devices, typical influence quantities may be temperature, humidity, pressure.

cn	影响量
de	Einflussgröße
es	magnitud de influencia
ja	特性関連値
pl	wielkośc wpływająca
pt	grandeza de influência
sv	påverkande storhet

444-06-02**valeur de référence d'une grandeur d'influence, f**

valeur spécifiée d'une grandeur d'influence à laquelle sont rapportées les caractéristiques d'un relais

reference value of an influence quantity

specified value of an influence quantity to which the characteristics of a relay are referred

cn	影响量基准值
de	Referenzwert einer Einflussgröße
es	valor de referencia de una magnitud de influencia
ja	特性関連参考値
pl	wartość odniesienia wielkości wpływającej
pt	valor de referência de uma grandeza de influência
sv	referensvärde för påverkande storhet

444-06-03**conditions de référence des grandeurs d'influence, f, pl**

ensemble des valeurs de référence de toutes les grandeurs d'influence

reference conditions of influence quantities

the reference values of all influence quantities

cn	影响量基准条件
de	Referenzbedingungen der Einflussgrößen
es	condiciones de referencia de las magnitudes de influencia
ja	特性関連参考条件
pl	warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające
pt	condições de referência das grandezas de influência
sv	referensvillkor för påverkande storhet

444-06-04

domaine nominal d'une grandeur d'influence, m

domaine des valeurs d'une grandeur d'influence à l'intérieur duquel le relais, dans des conditions spécifiées, répond aux prescriptions spécifiées

nominal range of an influence quantity

range of values of an influence quantity within which, under specified conditions, the relay meets the specified requirements

cn	影响量标称范围
de	Nennbereich einer Einflussgröße
es	campo nominal de una magnitud de influencia
ja	特性関連値の公称範囲
pl	zakres nominalny wielkości wpływającej
pt	gama nominal de uma grandeza de influência
sv	nominellt område för påverkande storhet

444-06-05

domaine extrême d'une grandeur d'influence, m

étendue d'une grandeur d'influence à l'intérieur de laquelle le relais ne subit que des modifications réversibles de ses caractéristiques

extreme range of an influence quantity

range of an influence quantity within which a relay suffers only reversible changes of its characteristics

cn	影响量极端范围
de	Extrembereich einer Einflussgröße
es	campo extremo de una magnitud de influencia
ja	特性関連値の特別範囲
pl	zakres ekstremalny wielkości wpływającej
pt	gama extrema de uma grandeza de influência
sv	gränsområde för påverkande storhet

Section 444-07 – Endurance**Section 444-07 – Endurance****444-07-01****fiabilité d'un relais, f**

probabilité pour qu'un relais puisse accomplir une fonction requise dans des conditions définies pendant une durée donnée ou un nombre défini de manœuvres

NOTE – On suppose que le relais, dans son état initial, est capable d'accomplir cette fonction requise.

relay reliability

probability that a relay can perform a required function under given conditions for a given duration or number of cycles

NOTE – It is assumed that the relay is able to perform this required function in its initial condition.

cn	继电器可靠度
de	Funktionsfähigkeit eines Relais
es	fiabilidad de un relé
ja	リレーの信頼性
pl	niezawodność przekaźnika
pt	fiabilidade de um relé
sv	tillförlitlighet för relä

444-07-02**défaillance de relais (pour les relais élémentaires), f**

état dans lequel le relais est en permanence incapable de remplir sa fonction requise

NOTE – Le terme « défaillance » a ici un autre sens que dans la CEI 60050-191.

relay failure (for elementary relays)

state when the relay is permanently unable to carry out its required function

NOTE – The term "failure" is taken here with another meaning than in IEC 60050-191.

cn	继电器失效 (用于基础继电器)
de	dauernder Relaisfehlzustand (eines Elementarrelais)
es	fallo de relé (para relés elementales)
ja	(エレメンタリーリレーの) リレー故障
pl	uszkodzenie przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących)
pt	falha de relé (para os relés elementares)
sv	bestående reläfel (för elementarrelä)

444-07-03

panne (temporaire) de relais (pour les relais élémentaires), f

dysfonctionnement temporaire d'un relais

NOTE – Une panne de relais dure seulement pendant une période limitée après laquelle le relais récupère son aptitude à remplir une fonction requise en l'absence de toute maintenance corrective (voir le terme « panne intermittente » dans la CEI 60050-191).

(intermittent) relay fault (for elementary relays)

temporary malfunction occurring in a relay

NOTE – A relay fault persists only a limited time after which the relay recovers the ability to perform a required function without being subject to any corrective maintenance (see the term "intermittent fault" in IEC 60050-191).

cn 继电器(暂时)故障(用于基础继电器)
de **zeitweise Relaisfehlfunktion** (eines Elementarrelais)
es **avería temporal de relé** (para relés elementales)
ja (エレメンタリーリレーの) リレー事故
pl **niezdatność chwilowa przekaźnika** (dla przekaźników pośredniczących)
pt **avaría temporária de relé** (para os relés elementares)
sv **övergående reläfel** (för elementarrelä)

444-07-04

défaut de relais, m

écart d'une caractéristique d'un relais par rapport aux exigences

NOTE – Un défaut n'affecte pas nécessairement l'aptitude d'un relais à remplir une fonction requise.

relay defect

deviation of a characteristic of a relay from the requirements

NOTE – A defect may or may not affect the ability to perform a required function.

cn 继电器缺陷
de **Relaisfehler**
es **defecto de relé**
ja リレー欠陥
pl **zmiana parametrów przekaźnika; defekt przekaźnika**
pt **defeito de relé**
sv **relädefekt**

444-07-05

relais défectueux, m

relais présentant un ou plusieurs défauts

defective relay

relay containing one or more defects

cn 不合格继电器
de **fehlerhaftes Relais**
es **relé defectuoso**
ja 欠陥リレー
pl **przekaźnik wadliwy**
pt **relé defeituoso**
sv **felbehäftat relä**

444-07-06**moyenne de temps de bon fonctionnement, f****MTBF** (abréviation)

espérance mathématique de la durée de bon fonctionnement [191-12-09]

mean operating time between failures**MTBF** (abbreviation)

expectation of the operating time between failures [191-12-09]

cn 平均失效間工作时间；**MTBF** (缩写词)de **mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen; MTBF** (Abkürzung)es **media de tiempos de funcionamiento entre fallos; MTBF** (abreviatura)ja 平均故障時間間隔；**MTBF** (略号)pl **czas średni pracy między uszkodzeniami; MTBF** (akronim)pt **tempo médio de boa operação entre falhas; MTBF** (abreviatura)sv **medelfunktionstid mellan fel; MTBF****444-07-07****moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres, f****MTBF_c** (abréviation)

valeur moyenne de la distribution des défaillances exprimée en nombre de manœuvres

NOTE – Le MTBF_c est souvent utilisé à la place du MTBF pour définir l'espérance mathématique du nombre de manœuvres entre deux défaillances consécutives, à la place du temps de bon fonctionnement.**cycle-related mean operating time between failures****MTBF_c** (abbreviation)

cycle-related mean value of the failure distribution

NOTE – MTBF_c is often used in place of MTBF to define the expectation of number of cycles between consecutive failures in place of the operating time between failures.cn 平均失效間工作时间相应循环；**MTBF_c** (缩写词)de **schaltspielabhängige mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen**es **media de tiempos de funcionamiento entre fallos relativa a la maniobra; MTBF_c** (abreviatura)ja 平均故障動作回数間隔；**MTBF_c** (略号)pl **czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu; MTBF_c** (akronim)pt **tempo médio de boa operação relativo ao ciclo; MTBF_c** (abreviatura)sv **cyklisk medelfunktionstid mellan fel; MTBF_c**

444-07-08

ymb. : λ

taux de défaillance d'un relais, m

nombre de défaillances rapporté au temps de service du relais

NOTE – λ est l'inverse du MTBF.

relay failure rate

number of failures relative to the time of service of the relay

NOTE – λ is the reciprocal of MTBF.

cn	继电器失效率
de	Relaisausfallrate
es	tasa de fallo de un relé
ja	リレーの故障率（記号： λ ）
pl	intensywność uszkodzeń przekaźnika
pt	taxa de falhas de um relé
sv	felfrekvens för relä

444-07-09

ymb. : λ_c

taux de défaillance relatif aux manoeuvres, m

nombre de défaillances rapporté au nombre de manoeuvres pendant le temps de service du relais

NOTE – λ_c est l'inverse du MTBF_c.

cycle-related failure rate

number of failures relative to the number of cycles of service of the relay

NOTE – λ_c is the reciprocal of MTBF_c.

cn	相应的循环失效率
de	schaltspielabhängige Ausfallquote
es	tasa de fallo relativa a la maniobra
ja	動作回数故障率
pl	intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu
pt	taxa de falhas relativa ao ciclo
sv	cyklisk felfrekvens för relä

444-07-10

endurance mécanique, f

nombre de manoeuvres avant défaillance du relais, le ou les circuits de sortie n'étant pas chargés et dans des conditions de fonctionnement spécifiées

mechanical endurance

number of cycles until relay failure, with unloaded output circuit(s) and under specified operating conditions

cn	机械耐久性
de	mechanische Lebensdauer (eines Relais)
es	endurancia mecánica
ja	機械的耐久性
pl	trwałość mechaniczna
pt	endurância mecânica
sv	mekanisk uthållighet

444-07-11**endurance électrique, f**

nombre de manœuvres avant défaillance du relais, avec une charge électrique spécifiée du ou des circuits de sortie et dans des conditions de fonctionnement spécifiées

electrical endurance

number of cycles until relay failure, with specified electrical loading of the output circuit(s) and under specified operating conditions

cn	电耐久性
de	elektrische Lebensdauer
es	endurancia eléctrica
ja	電氣的耐久性
pl	trwałość elektryczna
pt	endurância eléctrica
sv	elektrisk uthållighet

444-07-12**essai d'endurance d'un relais, m**

essai effectué sur un nombre important de manœuvres pour examiner dans quelle mesure les propriétés des relais sont affectées par l'application de contraintes déterminées

relay endurance test

test carried out over a number of cycles to investigate how the properties of a relay are affected by the application of stated stresses

cn	继电器耐久性试验
de	Relaislebensdauerprüfung
es	ensayo de durancia de un relé
ja	リレーの耐久性試験
pl	badanie trwałości przekaźnika
pt	ensaio de durância de um relé
sv	uthållighetsprovning av relä

444-07-13**panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact, f**

apparition d'une résistance d'un circuit de contact fermé dépassant la valeur maximale spécifiée

contact fault due to increased contact-circuit resistance

occurrence of a contact-circuit resistance of a closed contact exceeding the maximum value specified

cn	触点电路电阻增大的触点故障
de	durch erhöhten Kontaktwiderstand verursachter Fehlzustand
es	avería de contacto debida a un aumento de la resistencia del circuito de contacto
ja	接触抵抗増大による接点障害
pl	niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku
pt	avaria de contacto devida ao aumento da resistência do circuito de contacto
sv	kontaktfel orsakat av ökad kontaktresistans

444-07-14

panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact, f

apparition d'une résistance d'un circuit de contact ouvert tombant au-dessous de la valeur minimale spécifiée

contact fault due to non-opening of the contact circuit

occurrence of a resistance across an open contact falling below the minimum value specified

cn	触点电路不断开的触点故障
de	durch Öffnungsversagen verursachter Fehlzustand (eines Kontakts)
es	avería de contacto debida a la no apertura del circuito de contacto
ja	接点開離不能障害
pl	niezdatność zestyku z powodu niepełnego otwarcia
pt	avaria de contacto devida à não-abertura do circuito de contacto
sv	kontaktfel orsakat av oöppnad kontakt

444-07-15

défaillance de contact, f

apparition d'un nombre de pannes de contact dues à une augmentation de la résistance de circuit de contact, et/ou d'un nombre de pannes de contact dues à la non-ouverture d'un circuit de contact en essai dépassant le nombre de pannes spécifié

contact failure

occurrence of a number of contact faults due to increased contact-circuit resistance and/or of contact faults due to non-opening of a contact under test exceeding the specified number of faults

cn	触点失效
de	Kontaktausfall
es	fallo de contacto
ja	接点故障
pl	uszkodzenie zestyku
pt	falha de contacto
sv	kontaktfel

444-07-16

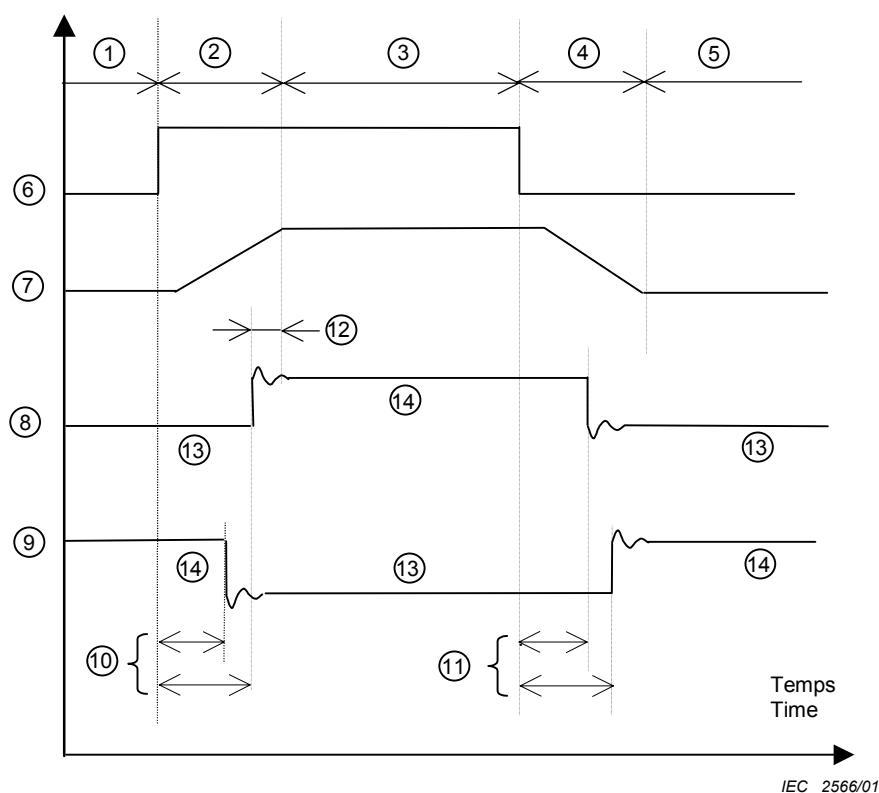
valeur finale d'endurance, f

valeur d'une grandeur qui est exigée d'un relais à la fin de sa durée de vie ou après un nombre de manœuvres spécifié

final endurance value

value of a quantity which is required at the end of a relay's lifetime or after a specified number of cycles

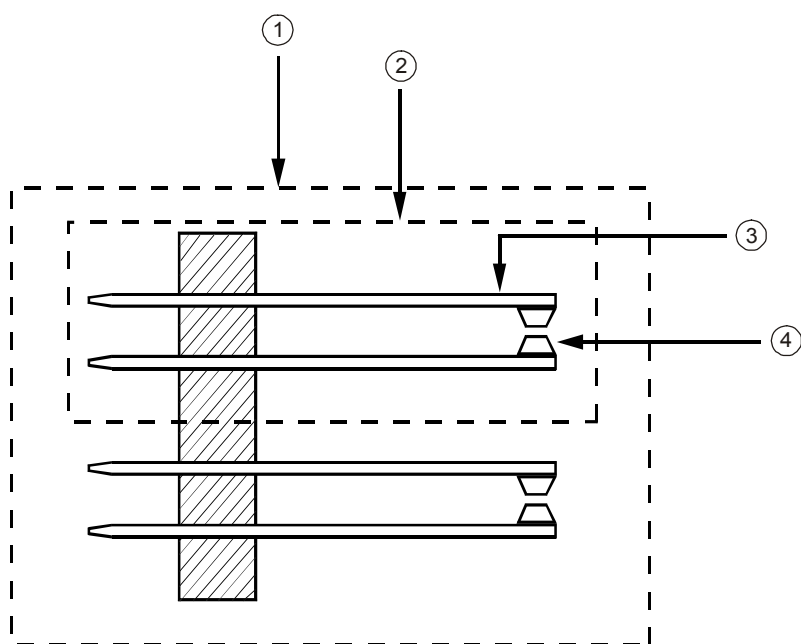
cn	最终耐久性值
de	Wert am Ende der Lebensdauer
es	valor final de durancia
ja	寿命最終保障値
pl	wartość parametru w końcowym okresie trwałości
pt	valor final de durância
sv	slutvärde för uthållighet



1	Etat de repos	1	Release condition
2	Le relais fonctionne	2	The relay operates
3	Etat de travail	3	Operate condition
4	Le relais relâche	4	The relay releases
5	Etat de repos	5	Release condition
6	Tension d'entrée	6	Input voltage
7	Mouvement des parties mobiles	7	Travel of moving parts
8	Chute de tension à la traversée du contact de travail (différent de zéro au début)	8	Voltage drop across the make contact (at the beginning different from zero)
9	Chute de tension au travers le contact de repos (égal à zéro au début)	9	Voltage drop across the break contact (at the beginning equal to zero)
10	Temps de fonctionnement	10	Operate time
11	Temps de relâchement	11	Release time
12	Temps de rebondissement	12	Bounce time
13	Ouvert	13	Open
14	Fermé	14	Closed

Figure 1 – Diagramme explicatif de certains termes relatifs aux relais monostables

Figure 1 – Explanatory diagram for various terms of monostable relays



IEC 2567/01

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Jeu de contacts | 1 | Contact set |
| 2 | Circuit de sortie ; circuit de contact ; contact | 2 | Output circuit; contact circuit; contact |
| 3 | Élément de contact | 3 | Contact member |
| 4 | Pièce de contact | 4 | Contact point |

Figure 2 – Exemple illustrant les termes 444-04-01 à 444-04-06
Figure 2 – Example explaining the terms 444-04-01 to 444-04-06

INDEX

FRANÇAIS	49
ENGLISH	55
CHINESE	60
DEUTSCH	62
ESPAÑOL	64
JAPANESE	66
POLSKI	69
PORTUGUÊS	75
SVENSKA	77

INDEX

A	
accompagnement	
accompagnement d'un contact	444-04-11
action	
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé)	444-05-01
alimentation	
grandeur d'alimentation (pour les relais élémentaires)	444-03-01
temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement)	444-05-08
alimenter	
alimenter un relais (pour les relais élémentaires), verbe....	444-03-04
application	
catégories d'application des contacts ..	444-04-36
assignée	
puissance assignée du circuit d'entrée	444-03-17
valeur assignée	444-02-18
augmentation	
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact	444-07-13
B	
bistable	
relais bistable	444-01-08
bloqué	
état bloqué d'un circuit de sortie	444-04-14
bobine	
élément de suppression des transitoires de la bobine	444-03-20
bruit	
bruit de contact	444-04-33
C	
CA	
CA (abréviation)	444-04-36
caractéristique	
valeur caractéristique	444-02-19
catégories	
catégories d'application des contacts ..	444-04-36
catégories de technologie de relais	444-01-11
changer	
changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe ..	444-02-07
chevauchement	
contact à deux directions avec chevauchement	444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement	444-04-21
temps de chevauchement	444-05-05

circuit	
circuit de contact	444-04-02
circuit d'entrée (pour les relais élémentaires)	444-03-02
circuit de sortie	444-04-01
circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)	444-04-16
circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires)	444-04-15
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie	444-04-28
état bloqué d'un circuit de sortie	444-04-14
état passant d'un circuit de sortie	444-04-13
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact	444-07-13
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact	444-07-14
puissance assignée du circuit d'entrée	444-03-17
commutation	
courant de commutation	444-04-27
puissance de commutation	444-04-24
conditions	
conditions de référence des grandeurs d'influence	444-06-03
contact	
accompagnement d'un contact	444-04-11
catégories d'application des contacts ..	444-04-36
bruit de contact	444-04-33
circuit de contact	444-04-02
contact	444-04-03
contact à deux directions	444-04-19
contact à deux directions avec chevauchement	444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement	444-04-21
contact sans effet de pont (déconseillé)	444-04-21
contact à fermeture (pour les relais élémentaires)	444-04-17
contact inverseur (déconseillé)	444-04-19
contact jumelé	444-04-08
contact à lames souples	444-04-22
contact à ouverture (pour les relais élémentaires)	444-04-18
contact de repos (pour les relais élémentaires)	444-04-18
contact simple	444-04-07
contact de travail (pour les relais élémentaires)	444-04-17
contacts à guidage forcé	444-04-23
courant de contact	444-04-26

défaillance de contact	444-07-15
élément de contact	444-04-05
force de contact	444-04-10
glissement d'un contact	444-04-12
intervalle de contact	444-04-09
jeu de contacts	444-04-04
panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact	444-07-13
panne de contact due à la non-ouverture du circuit de contact	444-07-14
pièce de contact	444-04-06
rebondissement du contact	444-04-34
tension de contact	444-04-25
continu	
courant limite de service continu d'un circuit de sortie	444-04-28
service continu	444-02-13
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi	444-03-18
coupure	
pouvoir limite de coupure	444-04-31
courant	
courant de commutation	444-04-27
courant de contact	444-04-26
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie	444-04-28
courte durée	
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	444-04-29
cycle	
moyenne des temps de bon fonctionnement relative au cycle	444-07-07
taux de défaillance relatif au cycle	444-07-09

D

défaillance	
défaillance de contact	444-07-15
défaillance de relais	444-07-02
taux de défaillance d'un relais	444-07-08
taux de défaillance relatif aux manœuvres	444-07-09
défaut	
défaut de relais	444-07-04
défectueux	
relais défectueux	444-07-05
directions	
contact à deux directions	444-04-19
contact à deux directions avec chevauchement	444-04-20
contact à deux directions sans chevauchement	444-04-21
domaine	
domaine extrême d'une grandeur d'influence	444-06-05

domaine de fonctionnement de la tension d'entrée	444-03-05
domaine nominal d'une grandeur d'influence	444-06-04
durée	
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	444-04-29
E	
effet	
contact sans effet de pont (déconseillé)	444-04-21
électrique	
endurance électrique	444-07-11
relais électrique	444-01-01
électromagnétique	
relais électromagnétique	444-01-05
électromécanique	
relais électromécanique	444-01-04
élément	
élément de contact	444-04-05
élément de suppression des transitoires de la bobine	444-03-20
élémentaire	
relais élémentaire	444-01-03
relais (élémentaire) polarisé	444-01-09
endurance	
endurance électrique	444-07-11
endurance mécanique	444-07-10
essai d'endurance d'un relais	444-07-12
valeur finale d'endurance	444-07-16
entrée	
circuit d'entrée (pour les relais élémentaires)	444-03-02
domaine de fonctionnement de la tension d'entrée	444-03-05
puissance assignée du circuit d'entrée	444-03-17
tension d'entrée	444-03-03
essai	
essai d'endurance d'un relais	444-07-12
valeur d'essai	444-02-20
établi	
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi	444-03-18
état	
changer d'état (pour les relais élémentaires), verbe	444-02-07
état bloqué d'un circuit de sortie	444-04-14
état maintenu (d'un relais monostable)	444-02-03
état passant d'un circuit de sortie	444-04-13
état de repos (pour les relais élémentaires)	444-02-01
état de travail (pour les relais élémentaires)	444-02-02

extrême

domaine extrême
d'une grandeur d'influence..... 444-06-05

F

facteur

facteur d'utilisation 444-02-15

fermeture

contact à fermeture
(pour les relais élémentaires)..... 444-04-17
pouvoir limite de fermeture 444-04-30

fiabilité

fiabilité d'un relais 444-07-01

finale

valeur finale d'endurance..... 444-07-16

fonctionnement

domaine de fonctionnement
de la tension d'entrée..... 444-03-05
fréquence de fonctionnement 444-02-12
moyenne de temps
de bon fonctionnement 444-07-06
moyenne des temps de bon fonction-
nement relative aux manœuvres 444-07-07
temps de fonctionnement
(pour les relais élémentaires)..... 444-05-01
tension de fonctionnement..... 444-03-06
tension de non-fonctionnement 444-03-07
tension de non-fonctionnement
par suralimentation 444-03-15
tension de fonctionnement
par suralimentation 444-03-14

fonctionner

fonctionner
(pour les relais élémentaires), verbe. 444-02-04
fonctionner par suralimentation,
verbe..... 444-02-10

forcé

contacts à guidage forcé..... 444-04-23

force

force de contact 444-04-10

fréquence

fréquence de fonctionnement 444-02-12

G

glissement

glissement d'un contact 444-04-12

grandeur

conditions de référence
des grandeurs d'influence..... 444-06-03
domaine extrême
d'une grandeur d'influence..... 444-06-05
domaine nominal
d'une grandeur d'influence..... 444-06-04
grandeur d'alimentation
(pour les relais élémentaires)..... 444-03-01
grandeur d'influence 444-06-01
valeur de référence
d'une grandeur d'influence..... 444-06-02

guidage

contacts à guidage forcé..... 444-04-23

I

influence

conditions de référence
des grandeurs d'influence..... 444-06-03
domaine extrême
d'une grandeur d'influence..... 444-06-05
domaine nominal
d'une grandeur d'influence..... 444-06-04
grandeur d'influence 444-06-01
valeur de référence
d'une grandeur d'influence..... 444-06-02

intermittent

service intermittent 444-02-14

intervalle

intervalle de contact..... 444-04-09

inverse

tension de polarité inverse..... 444-03-16

inverseur

contact inverseur (déconseillé) 444-04-19

J

jeu

jeu de contacts 444-04-04

jumelé

contact jumelé 444-04-08

L

lames

contact à lames souples 444-04-22

limite

courant limite de courte durée
d'un circuit de sortie 444-04-29
courant limite de service continu
d'un circuit de sortie 444-04-28
pouvoir limite de coupure..... 444-04-31
pouvoir limite de fermeture 444-04-30
pouvoir limite de manœuvre 444-04-32
valeur limite thermique
de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18

M

magnétique

valeur de préconditionnement
magnétique 444-03-19

maintenu

état maintenu
(d'un relais monostable)..... 444-02-03

manœuvre

manœuvre
(pour les relais électriques)..... 444-02-11
moyenne des temps de bon fonction-
nement relative aux manœuvres 444-07-07
pouvoir limite de manœuvre 444-04-32
taux de défaillance relatif
aux manœuvres 444-07-09

manœuvrer

manœuvrer
(pour les relais élémentaires), verbe.... 444-02-08

mécanique

endurance mécanique 444-07-10

minimal

temps minimal d'alimentation
(pour le fonctionnement) 444-05-08

monostable

relais monostable..... 444-01-07

moyenne

moyenne de temps
de bon fonctionnement 444-07-06

moyenne des temps de bon fonction-
nement relative aux manœuvres 444-07-07

MTBF

MTBF (abréviation)..... 444-07-06

MTBF_c

MTBF_c (abréviation)..... 444-07-07

N**nominal**

domaine nominal
d'une grandeur d'influence..... 444-06-04

O**ouverture**

contact à ouverture
(pour les relais élémentaires)..... 444-04-18

panne de contact due à la non-ouverture
du circuit de contact 444-07-14

P**panne**

panne de contact due à une augmen-
tation de la résistance du circuit
de contact 444-07-13

panne de contact due à la
non-ouverture du circuit de contact... 444-07-14

panne (temporaire) de relais..... 444-07-03

passant

état passant d'un circuit de sortie 444-04-13

pièce

pièce de contact..... 444-04-06

polarisé

relais non polarisé..... 444-01-10

relais (élémentaire) polarisé 444-01-09

polarité

tension de polarité inverse 444-03-16

pont

contact sans effet de pont
(déconseillé) 444-04-21

pouvoir

pouvoir limite de coupure..... 444-04-31

pouvoir limite de fermeture 444-04-30

pouvoir limite de manœuvre 444-04-32

préconditionnement

valeur de préconditionnement
magnétique 444-03-19

puissance

puissance assignée
du circuit d'entrée 444-03-17

puissance de commutation 444-04-24

valeur limite thermique de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18

R**rebondissement**

rebondissement du contact..... 444-04-34

temps de rebondissement 444-05-04

réelle

valeur réelle 444-02-21

référence

conditions de référence
des grandeurs d'influence..... 444-06-03

valeur de référence
d'une grandeur d'influence..... 444-06-02

régime

valeur limite thermique de service continu
de la puissance en régime établi 444-03-18

relâchement

temps de relâchement
(pour les relais élémentaires)..... 444-05-02

tension de non-relâchement 444-03-09

tension de relâchement 444-03-08

tension de non-relâchement
par suralimentation 444-03-13

tension de relâchement
par suralimentation 444-03-12

relâcher

relâcher, verbe..... 444-02-05

relâcher par suralimentation, verbe 444-02-09

relais

alimenter un relais
(pour les relais élémentaires), verbe. 444-03-04

catégories de technologie de relais 444-01-11

défaillance de relais 444-07-02

défaut de relais 444-07-04

essai d'endurance d'un relais 444-07-12

fiabilité d'un relais 444-07-01

panne (temporaire) de relais..... 444-07-03

relais bistable..... 444-01-08

relais défectueux 444-07-05

relais électrique 444-01-01

relais électromagnétique..... 444-01-05

relais électromécanique..... 444-01-04

relais élémentaire 444-01-03

relais monostable 444-01-07

relais non polarisé 444-01-10

relais (élémentaire) polarisé 444-01-09

relais statique 444-01-06

relais de tout ou rien 444-01-02

taux de défaillance d'un relais 444-07-08

relatif

moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres	444-07-07
taux de défaillance relatif aux manœuvres	444-07-09

repos

circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)	444-04-16
contact de repos (pour les relais élémentaires)	444-04-18
état de repos (pour les relais élémentaires)	444-02-01

résistance

panne de contact due à une augmentation de la résistance du circuit de contact	444-07-13
résistance thermique	444-02-17

retour

temps de retour (pour les relais élémentaires)	444-05-03
tension de non-retour	444-03-11
tension de retour	444-03-10

retourner

retourner (pour les relais élémentaires), verbe	444-02-06
---	-----------

RT

RT (abréviation)	444-01-11
------------------------	-----------

S

service

courant limite de service continu d'un circuit de sortie	444-04-28
service continu	444-02-13
service intermittent	444-02-14
service temporaire	444-02-16
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi	444-03-18

simple

contact simple	444-04-07
----------------------	-----------

sortie

circuit de sortie	444-04-01
circuit de sortie de repos (pour les relais élémentaires)	444-04-16
circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires)	444-04-15
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	444-04-29
courant limite de service continu d'un circuit de sortie	444-04-28
état bloqué d'un circuit de sortie	444-04-14
état passant d'un circuit de sortie	444-04-13

souples

contact à lames souples	444-04-22
-------------------------------	-----------

stabilisation

temps de stabilisation (pour les relais élémentaires)	444-05-07
---	-----------

statique

relais statique	444-01-06
-----------------------	-----------

suppression

élément de suppression des transitoires de la bobine	444-03-20
--	-----------

suralimentation

fonctionner par suralimentation, verbe	444-02-10
relâcher par suralimentation, verbe	444-02-09
tension de non-fonctionnement par suralimentation	444-03-15
tension de fonctionnement par suralimentation	444-03-14
tension de non-relâchement par suralimentation	444-03-13
tension de relâchement par suralimentation	444-03-12

T

taux

taux de défaillance d'un relais	444-07-08
taux de défaillance relatif aux manœuvres	444-07-09

technologie

catégories de technologie de relais	444-01-11
---	-----------

temporaire

panne (temporaire) de relais	444-07-03
service temporaire	444-02-16

temps

moyenne de temps de bon fonctionnement	444-07-06
moyenne des temps de bon fonctionnement relative aux manœuvres	444-07-07
temps d'action (pour les relais élémentaires) (terme déconseillé)	444-05-01
temps de chevauchement	444-05-05
temps de fonctionnement (pour les relais élémentaires)	444-05-01
temps minimal d'alimentation (pour le fonctionnement)	444-05-08
temps de rebondissement	444-05-04
temps de relâchement (pour les relais élémentaires)	444-05-02
temps de retour (pour les relais élémentaires)	444-05-03
temps de stabilisation (pour les relais élémentaires)	444-05-07
temps de transfert	444-05-06

tension

domaine de fonctionnement de la tension d'entrée	444-03-05
tension de contact	444-04-25
tension d'entrée	444-03-03
tension de fonctionnement	444-03-06
tension de non-fonctionnement	444-03-07
tension de fonctionnement par suralimentation	444-03-14
tension de non-fonctionnement par suralimentation	444-03-15
tension de polarité inverse	444-03-16
tension de non-relâchement	444-03-09
tension de relâchement	444-03-08

tension de non-relâchement par suralimentation	444-03-13
tension de relâchement par suralimentation	444-03-12
tension de non-retour.....	444-03-11
tension de retour.....	444-03-10
thermique	
résistance thermique	444-02-17
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi	444-03-18
tout ou rien	
relais de tout ou rien	444-01-02
transfert	
temps de transfert.....	444-05-06
transitoires	
élément de suppression des transitoires de la bobine	444-03-20
travail	
circuit de sortie de travail (pour les relais élémentaires).....	444-04-15
contact de travail (pour les relais élémentaires).....	444-04-17
état de travail (pour les relais élémentaires).....	444-02-02
 U	
utilisation	
facteur d'utilisation	444-02-15
 V	
valeur	
valeur assignée.....	444-02-18
valeur caractéristique.....	444-02-19
valeur d'essai.....	444-02-20
valeur finale d'endurance.....	444-07-16
valeur limite thermique de service continu de la puissance en régime établi	444-03-18
valeur de préconditionnement magnétique	444-03-19
valeur réelle	444-02-21
valeur de référence d'une grandeur d'influence.....	444-06-02

INDEX

A	
actual	
actual value	444-02-21
all-or-nothing	
all-or-nothing relay	444-01-02
application	
categories of application of contacts....	444-04-36
B	
bifurcated	
bifurcated contact	444-04-08
bistable	
bistable relay.....	444-01-08
bounce	
bounce time	444-05-04
change-over break-before-make	
contact	444-04-21
contact bounce	444-04-34
break	
break contact (for elementary relays) ..	444-04-18
output break circuit	
(for elementary relays)	444-04-16
breaking	
limiting breaking capacity.....	444-04-31
bridging	
bridging time	444-05-05
C	
CA	
CA (abbreviation).....	444-04-36
capacity	
limiting breaking capacity.....	444-04-31
limiting cycling capacity	444-04-32
limiting making capacity.....	444-04-30
categories	
categories of application of contacts....	444-04-36
relay technology categories	444-01-11
change-over	
change-over break-before-make	
contact	444-04-21
change-over contact	444-04-19
change over	
(for elementary relays), verb	444-02-07
change-over make-before-break	
contact	444-04-20
characteristic	
characteristic value	444-02-19
chatter	
contact chatter	444-04-35
circuit	
contact circuit.....	444-04-02
contact fault due to non-opening	
of the contact circuit	444-07-14
effectively conducting output circuit	444-04-13
effectively non-conducting	
output circuit	444-04-14
input circuit (for elementary relays).....	444-03-02
limiting continuous current	
of an output circuit	444-04-28
limiting short-time current	
of an output circuit	444-04-29
output break circuit	
(for elementary relays)	444-04-16
output circuit	444-04-01
output make circuit	
(for elementary relays)	444-04-15
rated power of the input circuit.....	444-03-17
coil	
coil transient suppression device	444-03-20
condition	
hold condition	
(of a monostable relay)	444-02-03
operate condition	
(for elementary relays)	444-02-02
reference conditions	
of influencing quantities	444-06-03
release condition	
(for elementary relays)	444-02-01
conducting	
effectively conducting output circuit	444-04-13
contact-circuit	
contact fault due to increased	
contact-circuit resistance	444-07-13
contact	
bifurcated contact	444-04-08
break contact (for elementary relays) ..	444-04-18
categories of application of contacts....	444-04-36
change-over break-before-make	
contact	444-04-21
change-over make-before-break	
contact	444-04-20
change-over contact	444-04-19
contact	444-04-03
contact bounce	444-04-34
contact chatter	444-04-35
contact circuit.....	444-04-02
contact current.....	444-04-26
contact failure	444-07-15
contact fault due to increased	
contact-circuit resistance	444-07-13
contact fault due to non-opening	
of the contact circuit	444-07-14
contact fault due to non-opening	
of the contact circuit	444-07-14
contact follow	444-04-11
contact force	444-04-10
contact gap	444-04-09
contact member	444-04-05
contact noise	444-04-33
contact point	444-04-06

contact set	444-04-04
contact tip	
(deprecated for elementary relays) ...	444-04-06
contact voltage	444-04-25
contact wipe	444-04-12
forcibly guided contacts	444-04-23
make contact (for elementary relays)...	444-04-17
reed contact	444-04-22
single contact	444-04-07

continuous

continuous duty	444-02-13
limiting continuous current	
of an output circuit	444-04-28
limiting continuous thermal	
withstand power	444-03-18

current

contact current	444-04-26
limiting continuous current	
of an output circuit	444-04-28
limiting short-time current	
of an output circuit	444-04-29
switching current	444-04-27

cycle

cycle (for elementary relays), verb	444-02-08
cycle, noun	444-02-11
cycle-related failure rate	444-07-09
cycle-related mean operating time	
between failures	444-07-07

cycling

limiting cycling capacity	444-04-32
---------------------------------	-----------

D**defect**

relay defect	444-07-04
--------------------	-----------

defective

defective relay	444-07-05
-----------------------	-----------

device

coil transient suppression device	444-03-20
---	-----------

duty

continuous duty	444-02-13
duty factor	444-02-15
intermittent duty	444-02-14
temporary duty	444-02-16

E**effectively**

effectively conducting output circuit	444-04-13
effectively non-conducting	
output circuit	444-04-14

electrical

electrical endurance	444-07-11
electrical relay	444-01-01

electromagnetic

electromagnetic relay	444-01-05
-----------------------------	-----------

electromechanical

electromechanical relay	444-01-04
-------------------------------	-----------

elementary

elementary relay	444-01-03
polarized (elementary) relay	444-01-09

endurance

electrical endurance	444-07-11
final endurance value	444-07-16
mechanical endurance	444-07-10
relay endurance test	444-07-12

energization

minimum time of energization	
(for operation)	444-05-08

energize

energize a relay	
(for elementary relays), verb	444-03-04

energizing

energizing quantity	
(for elementary relays)	444-03-01

extreme

extreme range of	
an influencing quantity	444-06-05

F**factor**

duty factor	444-02-15
-------------------	-----------

failure

contact failure	444-07-15
cycle-related failure rate	444-07-09
cycle-related mean operating time	
between failures	444-07-07
mean operating time between failures .	444-07-06
relay failure	444-07-02
relay failure rate	444-07-08

fault

contact fault due to increased	
contact-circuit resistance	444-07-13
contact fault due to non-opening	
of the contact circuit	444-07-14
(intermittent) relay fault	444-07-03

final

final endurance value	444-07-16
-----------------------------	-----------

follow

contact follow	444-04-11
----------------------	-----------

force

contact force	444-04-10
---------------------	-----------

forcibly

forcibly guided contacts	444-04-23
--------------------------------	-----------

frequency

frequency of operation	444-02-12
------------------------------	-----------

G**gap**

contact gap	444-04-09
-------------------	-----------

guided

forcibly guided contacts	444-04-23
--------------------------------	-----------

H		
hold		
hold condition (of a monostable relay)	444-02-03	
I		
increased		
contact fault due to increased contact-circuit resistance	444-07-13	
influencing		
extreme range of an influencing quantity	444-06-05	
influencing quantity	444-06-01	
nominal range of an influencing quantity	444-06-04	
reference conditions of influencing quantities	444-06-03	
reference value of an influencing quantity	444-06-02	
input		
input circuit (for elementary relays).....	444-03-02	
input voltage	444-03-03	
operative range of the input voltage.....	444-03-05	
rated power of the input circuit.....	444-03-17	
intermittent		
intermittent duty	444-02-14	
(intermittent) relay fault	444-07-03	
L		
limiting		
limiting breaking capacity.....	444-04-31	
limiting continuous current of an output circuit.....	444-04-28	
limiting continuous thermal withstand power	444-03-18	
limiting cycling capacity	444-04-32	
limiting making capacity	444-04-30	
limiting short-time current of an output circuit.....	444-04-29	
M		
magnetic		
magnetic preconditioning value	444-03-19	
make		
change-over make-before-break contact	444-04-20	
make contact (for elementary relays)...	444-04-17	
output make circuit (for elementary relays).....	444-04-15	
making		
limiting making capacity.....	444-04-30	
mean		
cycle-related mean operating time between failures.....	444-07-07	
mean operating time between failures .	444-07-06	
mechanical		
mechanical endurance.....	444-07-10	
member		
contact member	444-04-05	
minimum		
minimum time of energization (for operation)	444-05-08	
monostable		
monostable relay	444-01-07	
MTBF		
MTBF (abbreviation).....	444-07-06	
MTBF_c		
MTBF _c (abbreviation).....	444-07-07	
N		
noise		
contact noise	444-04-33	
nominal		
nominal range of an influencing quantity	444-06-04	
non-conducting		
effectively non-conducting output circuit	444-04-14	
non-opening		
contact fault due to non-opening of the contact circuit.....	444-07-14	
non-operate		
non-operate voltage.....	444-03-07	
non-polarized		
non-polarized relay	444-01-10	
non-release		
non-release voltage	444-03-09	
non-reset		
non-reset voltage.....	444-03-11	
non-revert-reverse		
non-revert-reverse voltage.....	444-03-15	
non-revert		
non-revert voltage.....	444-03-13	
non-specified-time		
non-specified-time relay (deprecated) .	444-01-03	
O		
operate		
operate (for elementary relays), verb...	444-02-04	
operate condition (for elementary relays).....	444-02-02	
operate time (for elementary relays)....	444-05-01	
operate voltage.....	444-03-06	
operating		
cycle-related mean operating time between failures.....	444-07-07	
mean operating time between failures .	444-07-06	
operation		
frequency of operation	444-02-12	
operative		
operative range of the input voltage	444-03-05	

output

effectively conducting output circuit	444-04-13
effectively non-conducting output circuit	444-04-14
limiting continuous current of an output circuit.....	444-04-28
limiting short-time current of an output circuit.....	444-04-29
output break circuit (for elementary relays).....	444-04-16
output circuit	444-04-01
output make circuit (for elementary relays).....	444-04-15

P**point**

contact point	444-04-06
---------------------	-----------

polarity

reverse polarity voltage.....	444-03-16
-------------------------------	-----------

polarized

polarized (elementary) relay	444-01-09
------------------------------------	-----------

power

limiting continuous thermal withstand power	444-03-18
rated power of the input circuit.....	444-03-17
switching power	444-04-24

preconditioning

magnetic preconditioning value	444-03-19
--------------------------------------	-----------

Q**quantity**

energizing quantity (for elementary relays)	444-03-01
extreme range of an influencing quantity	444-06-05
influencing quantity	444-06-01
nominal range of an influencing quantity	444-06-04
reference conditions of influencing quantities	444-06-03
reference value of an influencing quantity	444-06-02

R**range**

extreme range of an influencing quantity	444-06-05
nominal range of an influencing quantity	444-06-04
operative range of the input voltage.....	444-03-05

rate

cycle-related failure rate	444-07-09
relay failure rate	444-07-08

rated

rated power of the input circuit.....	444-03-17
rated value.....	444-02-18

reed

reed contact.....	444-04-22
-------------------	-----------

reference

reference conditions of influencing quantities	444-06-03
reference value of an influencing quantity	444-06-02

relay

all-or-nothing relay	444-01-02
bistable relay	444-01-08
defective relay	444-07-05
electrical relay.....	444-01-01
electromagnetic relay.....	444-01-05
electromechanical relay	444-01-04
elementary relay	444-01-03
energize a relay (for elementary relays), verb.....	444-03-04
monostable relay	444-01-07
non-polarized relay	444-01-10
non-specified-time relay (deprecated) .	444-01-03
polarized (elementary) relay	444-01-09
relay defect	444-07-04
relay endurance test	444-07-12
relay failure	444-07-02
relay failure rate	444-07-08
(intermittent) relay fault.....	444-07-03
relay reliability	444-07-01
relay technology categories	444-01-11
solid-state relay	444-01-06

release

release, verb.....	444-02-05
release condition (for elementary relays).....	444-02-01
release time (for elementary relays) ...	444-05-02
release voltage	444-03-08

reliability

relay reliability	444-07-01
-------------------------	-----------

reset

reset (for elementary relays), verb.....	444-02-06
reset time (for elementary relays)	444-05-03
reset voltage	444-03-10

resistance

contact fault due to increased contact-circuit resistance	444-07-13
thermal resistance	444-02-17

reverse

reverse polarity voltage.....	444-03-16
revert reverse, verb	444-02-10
revert-reverse voltage.....	444-03-14

revert

revert, verb	444-02-09
revert reverse, verb	444-02-10
revert-reverse voltage.....	444-03-14
revert voltage.....	444-03-12

RT

RT (abbreviation).....	444-01-11
------------------------	-----------

S	
set	
contact set	444-04-04
short-time	
limiting short-time current of an output circuit.....	444-04-29
single	
single contact.....	444-04-07
solid-state	
solid-state relay.....	444-01-06
stabilization	
stabilization time (for elementary relays).....	444-05-07
suppression	
coil transient suppression device	444-03-20
switching	
switching current.....	444-04-27
switching power	444-04-24
T	
technology	
relay technology categories	444-01-11
temporary	
temporary duty.....	444-02-16
test	
relay endurance test	444-07-12
test value	444-02-20
thermal	
limiting continuous thermal withstand power	444-03-18
thermal resistance	444-02-17
time	
bounce time	444-05-04
bridging time	444-05-05
cycle-related mean operating time between failures.....	444-07-07
mean operating time between failures ..	444-07-06
minimum time of energization (for operation)	444-05-08
operate time (for elementary relays)....	444-05-01
release time (for elementary relays)	444-05-02
reset time (for elementary relays)	444-05-03
stabilization time (for elementary relays).....	444-05-07
transfer time.....	444-05-06
tip	
contact tip (deprecated for elementary relays) ...	444-04-06
transfer	
transfer time.....	444-05-06
transient	
coil transient suppression device	444-03-20

V	
value	
actual value	444-02-21
characteristic value	444-02-19
final endurance value	444-07-16
magnetic preconditioning value	444-03-19
rated value	444-02-18
reference value of an influencing quantity	444-06-02
test value	444-02-20
voltage	
contact voltage	444-04-25
input voltage	444-03-03
non-operate voltage.....	444-03-07
non-release voltage	444-03-09
non-reset voltage	444-03-11
non-revert-reverse voltage.....	444-03-15
non-revert voltage.....	444-03-13
operate voltage	444-03-06
operative range of the input voltage ...	444-03-05
release voltage	444-03-08
reset voltage	444-03-10
reverse polarity voltage.....	444-03-16
revert-reverse voltage.....	444-03-14
revert voltage.....	444-03-12
W	
wipe	
contact wipe.....	444-04-12
withstand	
limiting continuous thermal withstand power	444-03-18

索 引

B		
保持状态(用于单稳态继电器)	444-02-03	
不动作电压	444-03-07	
不反向回复电压	444-03-15	
不复归电压	444-03-11	
不合格继电器	444-07-05	
不回复电压	444-03-13	
不释放电压	444-03-09	
C		
CA (缩写词)	444-04-36	
成套触点	444-04-04	
触点	444-04-06	
触点擦动	444-04-12	
触点电流	444-04-26	
触点电路	444-04-02	
触点电路不断开的触点故障	444-07-14	
触点电路电阻增大的触点故障	444-07-13	
触点电压	444-04-25	
触点抖动	444-04-35	
触点跟随	444-04-11	
触点回跳	444-04-34	
触点间隙	444-04-09	
触点失效	444-07-15	
触点压力	444-04-10	
触点应用类别	444-04-36	
触点噪声	444-04-33	
触点组(用于基础继电器)	444-04-03	
D		
单触点	444-04-07	
单稳态继电器	444-01-07	
电磁继电器	444-01-05	
电耐久性	444-07-11	
电气继电器	444-01-01	
动断触点(用于基础继电器)	444-04-18	
动断输出电路(用于基础继电器)	444-04-16	
动合触点(用于基础继电器)	444-04-17	
动合输出电路(用于基础继电器)	444-04-15	
动作(用于基础继电器),(动词)	444-02-04	
动作电压	444-03-06	
动作时间(用于基础继电器)	444-05-01	
动作状态(用于基础继电器)	444-02-02	
短时工作制	444-02-16	
断续工作制	444-02-14	
E		
额定值	444-02-18	
F		
反向回复,(动词)	444-02-10	
反向回复电压	444-03-14	
反向极性电压	444-03-16	
非定时限继电器(拒用)	444-01-03	
非极化继电器	444-01-10	
分叉触点	444-04-08	
复归(用于基础继电器),(动词)	444-02-06	
复归电压	444-03-10	
复归时间(用于基础继电器)	444-05-03	
G		
工作频率	444-02-12	
固体继电器	444-01-06	
H		
回复,(动词)	444-02-09	
回复电压	444-03-12	
回跳时间	444-05-04	
J		
机电继电器	444-01-04	
机械耐久性	444-07-10	
基础继电器	444-01-03	
激励继电器(用于基础继电器),(动词)	444-03-04	
激励量(用于基础继电器)	444-03-02	
极化继电器	444-01-09	
极限断开容量	444-04-31	
极限接通容量	444-04-30	
极限连续耐热功率	444-03-18	
极限循环容量	444-04-32	
继电器故障(用于基础继电器)	444-07-03	
继电器可靠度	444-07-01	
继电器耐久性试验	444-07-12	
继电器缺陷	444-07-04	
继电器失效(用于基础继电器)	444-07-02	
继电器失效率	444-07-08	
继电器制造工艺类别	444-01-11	
接触件(用于基础继电器)	444-04-05	
L		
连续工作制	444-02-13	
M		
MTBF (缩写词)	444-07-06	
MTBF _c (缩写词)	444-07-07	
P		
平均失效间工作时间	444-07-06	
平均失效间工作时间相应循环	444-07-07	
Q		
强制定位触点	444-04-23	
桥接时间	444-05-05	
切换电流	444-04-27	
切换功率	444-04-24	
R		
RT (缩写词)	444-01-11	
热阻	444-02-17	

S	
舌簧触点	444-04-22
实测值	444-02-21
试验值	444-02-20
释放,(动词)	444-02-05
释放电压	444-03-08
释放时间(用于基础继电器)	444-05-02
释放状态(用于基础继电器)	444-02-01
输出电路	444-04-01
输出电路极限短时电流	444-04-29
输出电路极限连续电流	444-04-28
输入电路(用于基础继电器)	444-03-02
输入电路额定功率	444-03-17
输入电压	444-03-03
输入电压工作值范围	444-03-05
双稳态继电器	444-01-08
T	
特性值	444-02-19
W	
稳定时间(用于基础继电器)	444-05-07
X	
先断后合转换触点	444-04-21
先合后断转换触点	444-04-20
线圈瞬态抑制器件	444-03-20
相应的循环失效率	444-07-09
循环(用于基础继电器),(动词)	444-02-08
循环(用于基础继电器),(名词)	444-02-11
Y	
影响量	444-06-01
影响量标称范围	444-06-04
影响量基准条件	444-06-03
影响量基准值	444-06-02
影响量极端范围	444-06-05
有或无继电器	444-01-02
有效不导通输出电路	444-04-14
有效导通输出电路	444-04-13
预磁化值	444-03-19
Z	
占空比	444-02-15
转换(用于基础继电器),(动词)	444-02-07
转换触点	444-04-19
转接时间	444-05-06
最短激励时间(用于动作)	444-05-08
最终耐久性值	444-07-16

STICHWORTVERZEICHNIS

A			
ansprechen (eines Elementarrelais)	444-02-04	Elementarrelais	444-01-03
Ansprechspannung	444-03-06	Erregungsgröße (eines Elementarrelais)	444-03-01
Ansprechzeit (eines Elementarrelais)	444-05-01	Extrembereich einer Einflussgröße	444-06-05
Anwendungsklassen für Kontakte	444-04-36		
Arbeitsbereich der Eingangsspannung	444-03-05	F	
Arbeitsstellung (eines Elementarrelais) ..	444-02-02	fehlerhaftes Relais	444-07-05
Ausgangskreis	444-04-01	Folgewechsler	444-04-20
Ausgangskreis mit Öffnerfunktion (eines Elementarrelais)	444-04-16	Funktionsfähigkeit eines Relais	444-07-01
Ausgangskreis mit Schließfunktion (eines Elementarrelais)	444-04-15		
Ausgangsstromkreis	444-04-01	G	
Ausschaltkontakt (eines Elementarrelais)	444-04-18	gepoltes Relais	444-01-09
Ausschaltvermögen	444-04-31	Geräuschspannung	444-04-33
Aussetzbetrieb	444-02-14	gesperrter Ausgangskreis	444-04-14
		Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises	444-04-28
		Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises	444-04-29
B			
Bemessungsleistung des Eingangskreises	444-03-17	H	
Bemessungswert	444-02-18	Halbleiterrelais	444-01-06
bistabiles Relais	444-01-08	Haltespannung	444-03-09
		Haltestellung (eines monostabilen Relais)	444-02-03
C			
CA (Abkürzung)	444-04-36	I	
		Istwert	444-02-21
D			
Dauerbetrieb	444-02-13	K	
dauernder Relaisfehlzustand (eines Elementarrelais)	444-07-02	Kennwert	444-02-19
Doppelkontakt	444-04-08	kombiniertes Ein- und Ausschaltvermögen	444-04-32
durch erhöhten Kontaktwiderstand verursachter Fehlzustand	444-07-13	Kontakt (eines Elementarrelais)	444-04-03
durch Öffnungsversagen verursachter Fehlzustand (eines Kontakts)	444-07-14	Kontaktabstand	444-04-09
durchgeschalteter Ausgangskreis	444-04-13	Kontaktausfall	444-07-15
		Kontaktflattern	444-04-35
E		Kontaktglied (eines Elementarrelais)	444-04-05
ein Relais erregen (bei einem Elementarrelais)	444-03-04	Kontaktkraft	444-04-10
ein Schaltspiel ausführen (eines Elementarrelais)	444-02-08	Kontaktkreis	444-04-02
Einfachkontakt	444-04-07	Kontaktmitgang	444-04-11
Einflussgröße	444-06-01	Kontaktprellen	444-04-34
Eingangskreis (eines Elementarrelais)	444-03-02	Kontaktreiben	444-04-12
Eingangsspannung	444-03-03	Kontaktsatz	444-04-04
Eingangsstromkreis (eines Elementarrelais)	444-03-02	Kontaktstelle (eines Elementarrelais)	444-04-06
Einschaltkontakt (eines Elementarrelais)	444-04-17	Kontaktstrom	444-04-26
Einschaltvermögen	444-04-30	Kurzzeitbetrieb	444-02-16
elektrische Lebensdauer	444-07-11		
elektrisches Relais	444-01-01	M	
elektromagnetisches Relais	444-01-05	mechanische Lebensdauer (eines Relais)	444-07-10
elektromechanisches Relais	444-01-04	Mindesterregungszeit	444-05-08
		mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen	444-07-06
		monostabiles Relais	444-01-07
		MTBF (Abkürzung)	444-07-06

N	
Nennbereich einer Einflussgröße	444-06-04
Nichtansprechspannung	444-03-07
Nichtrückwerfspannung	444-03-11
Nichtwiederansprechspannung	444-03-15
Nichtwiederrückfallspannung	444-03-13

O	
Öffner (eines Elementarrelais)	444-04-18

P	
Prellzeit	444-05-04
Prüfwert	444-02-20

R	
Reedkontakt	444-04-22
Referenzbedingungen der Einflussgrößen	444-06-03
Referenzwert einer Einflussgröße	444-06-02
Relaisausfallrate	444-07-08
Relaisfehler	444-07-04
Relaislebensdauerprüfung	444-07-12
relative Einschaltdauer	444-02-15
RT (Abkürzung)	444-01-11
rückfallen	444-02-05
Rückfallspannung	444-03-08
Rückfallzeit (eines Elementarrelais)	444-05-02
Rückspannung	444-03-16
rückwerfen (eines Elementarrelais)	444-02-06
Rückwerfspannung	444-03-10
Rückwerfzeit (eines Elementarrelais)	444-05-03
Ruhestellung (eines Elementarrelais)	444-02-01

S	
Schalthäufigkeit	444-02-12
Schaltleistung	444-04-24
Schaltrelais	444-01-02
Schaltspannung	444-04-25
Schaltspiel (eines Elementarrelais)	444-02-11
schaltspielabhängige Ausfallquote	444-07-09
schaltspielabhängige mittlere Betriebsdauer zwischen Ausfällen	444-07-07
Schaltstellung ändern (eines Elementarrelais)	444-02-07
Schaltstrom	444-04-27
Schließer (eines Elementarrelais)	444-04-17
Schutzarten für Relais	444-01-11
Stabilisierungszeit (eines Elementarrelais)	444-05-07

T	
thermische Dauerbelastbarkeit	444-03-18
Transienten-Unterdrückungsschaltung der Spule	444-03-20

U	
Überlappungszeit	444-05-05
Umschaltkontakt	444-04-19
Umschlagzeit	444-05-06
ungepoltes Relais	444-01-10

W	
Wärmewiderstand	444-02-17
Wechsler	444-04-19
Wechsler mit Unterbrechung	444-04-21
Wechsler ohne Unterbrechung	444-04-20
Wert am Ende der Lebensdauer	444-07-16
Wert der magnetischen Vorerregung	444-03-19
wiederansprechen	444-02-10
Wiederansprechspannung	444-03-14
wiederrückfallen	444-02-09
Wiederrückfallspannung	444-03-12

Z	
zeitweise Relaisfehlfunktion (eines Elementarrelais)	444-07-03
zwangsgeführte Kontakte	444-04-23

INDICE

A			
acompañamiento de un contacto.....	444-04-11	corriente de conmutación	444-04-27
alimentar un relé (para relés elementales), verbo	444-03-04	corriente de contacto	444-04-26
avería de contacto debida a la no apertura del circuito de contacto.....	444-07-14	corriente límite de corta duración de un circuito de salida	444-04-28
avería de contacto debida a un aumento de la resistencia del circuito de contacto	444-07-13	corriente límite de servicio continuo de un circuito de salida	444-04-29
avería temporal de relé (para relés elementales)	444-07-03		
C		D	
CA (abreviatura)	444-04-37	defecto de relé.....	444-07-04
cabeza de contacto	444-04-06	desactivar por sobrealimentación, verbo.....	444-02-09
cambiar de estado (para relés elementales), verbo	444-02-07	desactivar, verbo	444-02-05
campo de funcionamiento de la tensión de entrada	444-03-05	deslizamiento de las cabezas de contacto	444-04-12
campo extremo de una magnitud de influencia	444-06-05		
campo nominal de una magnitud de influencia	444-06-04	E	
categorías de aplicación de los contactos	444-04-36	elemento de contacto (para relés elementales).....	444-04-05
categoría de tecnología de relés	444-01-11	elemento de supresión de transitorios de la bobina	444-03-20
circuito de entrada (para relés elementales).....	444-03-02	endurancia eléctrica	444-07-11
circuito de contacto.....	444-04-02	endurancia mecánica	444-07-10
circuito de salida.....	444-04-01	ensayo de endurancia de un relé	444-07-12
circuito de salida de reposo (para relés elementales).....	444-04-16	estado de bloqueo efectivo de un circuito de salida	444-04-14
circuito de salida de trabajo (para relés elementales).....	444-04-15	estado de conducción efectiva de un circuito de salida	444-04-13
condiciones de referencia de las magnitudes de influencia	444-06-03	estado de reposo (para relés elementales).....	444-02-01
contacto (para relés elementales)	444-04-03	estado de trabajo (para relés elementales).....	444-02-02
contacto de apertura (para relés elementales) (desaconsejado)	444-04-17	estado mantenido (de un relé monoestable).....	444-02-03
contacto bifurcado	444-04-08		
contacto de cierre (para relés elementales) (desaconsejado)	444-04-18	F	
contacto de láminas magnéticas	444-04-22	factor de utilización.....	444-02-15
contacto de reposo (para relés elementales).....	444-04-18	fallo de contacto	444-07-15
contacto inversor	444-04-19	fallo de relé (para relés elementales)	444-07-02
contacto inversor con solape	444-04-20	fiabilidad de un relé	444-07-01
contacto inversor sin solape	444-04-21	frecuencia de funcionamiento.....	444-02-12
contacto simple.....	444-04-07	funcionar (para relés elementales), verbo,	444-02-04
contactos guiados forzados.....	444-04-23	funcionar por sobrealimentación, verbo.....	444-02-10
		I	
		intervalo de contacto	444-04-09
		J	
		juego de contactos	444-04-04

M			
magnitud de alimentación (para relés elementales).....	444-03-01	tensión de no desactivación	444-03-09
magnitud de influencia.....	444-06-01	tensión de no desactivación por sobrealimentación	444-03-13
maniobra (para relés elementales).....	444-02-08	tensión de no funcionamiento.....	444-03-07
maniobrar (para relés elementales), verbo.....	444-02-11	tensión de no funcionamiento por sobrealimentación	444-03-15
media de tiempos de funcionamiento entre fallos	444-07-06	tensión de no reposición.....	444-03-11
media de tiempos de funcionamiento entre fallos relativa a la maniobra	444-07-07	tensión de polaridad inversa.....	444-03-16
MTBF (abreviatura)	444-07-06	tensión de reposición	444-03-10
MTBF _c (abreviatura)	444-07-07	tiempo de desactivación (para relés elementales).....	444-05-02
		tiempo de estabilización (para relés elementales).....	444-05-07
P		tiempo de funcionamiento (para relés elementales).....	444-05-01
poder límite de cierre.....	444-04-30	tiempo de rebote	444-05-04
poder límite de corte.....	444-04-31	tiempo de reposición (para relés elementales).....	444-05-03
poder límite de maniobra.....	444-04-32	tiempo de solape	444-05-05
potencia asignada del circuito de entrada	444-03-17	tiempo de transferencia	444-05-06
potencia de conmutación.....	444-04-24	tiempo mínimo de alimentación (para funcionamiento)	444-05-08
R			
rebote del contacto	444-04-34	V	
relé biestable	444-01-08	valor asignado	444-02-18
relé de tiempo no especificado (desaconsejado)	444-01-03	valor característico	444-02-19
relé de todo o nada.....	444-01-02	valor de ensayo	444-02-20
relé defectuoso	444-07-05	valor de preacondicionamiento magnético	444-03-19
relé eléctrico	444-01-01	valor de referencia de una magnitud de influencia.....	444-06-02
relé electromagnético	444-01-05	valor final de endurancia	444-07-16
relé electromecánico	444-01-04	valor límite térmico de servicio continuo de la potencia en régimen estable.....	444-03-18
relé elemental.....	444-01-03	valor real	444-02-21
relé estático	444-01-06	vibración de un contacto.....	444-04-35
relé monoestable	444-01-07		
relé no polarizado	444-01-10		
relé polarizado (elemental)	444-01-09		
reponer (para relés elementales), verbo.....	444-02-06		
resistencia térmica.....	444-02-17		
RT (abreviatura)	444-01-11		
ruido de contacto	444-04-33		
S			
servicio continuo.....	444-02-13		
servicio intermitente.....	444-02-14		
servicio temporal	444-02-16		
T			
tasa de fallo de un relé (símbolo: λ)	444-07-08		
tasa de fallo relativa a la maniobra	444-08-09		
tensión de desactivación	444-03-08		
tensión de desactivación por sobrealimentación	444-03-12		
tensión de entrada.....	444-03-03		
tensión de funcionamiento.....	444-03-06		
tensión de funcionamiento por sobrealimentación	444-03-14		

4 4 4 章 (エレメンタリーリレー)

あ		(エレメンタリーリレーの) リレー故障 (erementarii-riree no) riree-koshoo	444-07-02
リレー機能的分類 ; RT (略号) riree-kinooteki-bunrui; RT (ryakugoo)	444-01-11	(エレメンタリーリレーの) リレー事故 (erementarii-riree no) riree-jiko	444-07-03
(エレメンタリーリレーの) 安定化時間 erementarii-riree no) anteika-jikan	444-05-07	(エレメンタリーリレーの) リレーを駆動する (動詞) (erementarii-riree no) riree o kudoosuru (dooshi)	444-03-04
え		(エレメンタリーリレーを) リセットする (動詞) (erementarii-riree o) risetto suru (dooshi)	444-02-06
エレクトロメカニカルリレー erekutoro-mekanikaru-riree	444-01-04	お	
(エレメンタリー) 有極リレー (erementarii) yuukyoku-riree	444-01-09	オールオアナッシングリレー ooru-aa-nasshingu-riree	444-01-02
エレメンタリーリレー erementarii-riree	444-01-03	か	
(エレメンタリーリレーで) 切替える (動詞) (erementarii-riree de) kirikaeru (dooshi) .	444-02-07	(エレメンタリーリレーで) 開閉電流 kaihei-denryuu	444-04-27
(エレメンタリーリレーで) 繰り返す (動詞) (erementarii-riree de) kurikaesu (dooshi)	444-02-08	開閉電力 kaihei-denryoku	444-04-24
(エレメンタリーリレーの) 安定化時間 (erementarii-riree no) anteika-jikan	444-05-07	開閉頻度 kaihei-hindo	444-02-12
(エレメンタリーリレーの) 駆動力 (erementarii-riree no) kudoo-ryoku	444-03-01	間欠使用 kanketsu-shiyoo	444-02-14
(エレメンタリーリレーの) 繰り返し (名詞) (erementarii-riree no) kurikaeshi (meishi)	444-02-11	き	
(エレメンタリーリレーの) 接点 (erementarii-riree no) setten	444-04-03	機械的耐久性 kikaiteki-taikyuusei	444-07-10
(エレメンタリーリレーの) 接点構成 (erementarii-riree-no) setten-koosei	444-04-05	逆極性電圧 gyaku-kyokusei-den'atsu	444-03-16
(エレメンタリーリレーの) 動作時間 (erementarii-riree no) doosa-jikan	444-05-01	強制駆動接点 kyoosei-kudoo-setten	444-04-23
(エレメンタリーリレーの) 動作状態 (erementarii-riree no) doosa-jootai	444-02-02	橋絡時間 kyooraku-jikan	444-05-05
(エレメンタリーリレーの) 動作する (動詞) (erementarii-riree no) doosa suru (dooshi)	444-02-04	切り替え接点 kirikae-setten	444-04-19
(エレメンタリーリレーの) 入力回路 (erementarii-riree no) nyuuryoku-kairo ...	444-03-02	(エレメンタリーリレーで) 切替える (動詞) (erementarii-riree de) kirikaeru (dooshi) .	444-02-07
(エレメンタリーリレーの) 復帰時間 (erementarii-riree no) fukki-jikan	444-05-02	く	
(エレメンタリーリレーの) 復帰状態 (erementarii-riree no) fukki-jootai	444-02-01	(エレメンタリーリレーの) 駆動力 (erementarii-riree no) kudoo-ryoku	444-03-01
(エレメンタリーリレーの) ブレーク出力回路 (erementarii-riree no) bureeku-shutsuryoku-kairo	444-04-16	(エレメンタリーリレーの) 繰り返し (名詞) (erementarii-riree no) kurikaeshi (meishi)	444-02-11
(エレメンタリーリレーの) ブレーク接点 (erementarii-riree no) bureeku-setten	444-04-18	(エレメンタリーリレーで) 繰り返す (動詞) (erementarii-riree de) kurikaesu (dooshi)	444-02-08
(エレメンタリーリレーの) メーク出力回路 (erementarii-riree no) meeku-shutsuryoku-kairo	444-04-15	け	
(エレメンタリーリレーの) メーク接点 (erementarii-riree no) meeku-setten	444-04-17	欠陥リレー kekkan-riree	444-07-05
(エレメンタリーリレーの) リセット時間 (erementarii-riree no) risetto-jikan	444-05-03	こ	
		コイルサージサプレッサー koiru-saaji-sapuresaa	444-03-20

最小駆動時間 saishoo-kudoo-jikan.....	444-05-08
------------------------------------	-----------

磁気的前処理値 jikiteki-mae-shori-chi.....	444-03-19
試験値 shikenchi.....	444-02-20
実際値 jissaichi.....	444-02-21
出力回路 shutsuryoku-kairo.....	444-04-01
寿命最終保障値 jumyoo-saishuu-hoshoochi.....	444-07-16
瞬時使用 shunji-shiyoo.....	444-02-16
使用率 shiyooritsu.....	444-02-15
シングル接点 shinguru-setten.....	444-04-07

接触抵抗増大による接点障害 sesshokuteikoo-zoodai ni yoru setten-shoogai.....	444-07-13
(エレメンタリーリレーの) 接点 (erementarii-riree no) setten.....	444-04-03
接点開閉容量 setten-kaihei-yooryoo.....	444-04-32
接点開離不能障害 setten-kairi-funoo-shoogai.....	444-07-14
接点回路 setten-kairo.....	444-04-02
接点間電圧 settenkan-den'atsu.....	444-04-25
接点ギャップ setten-gyappu.....	444-04-09
接点組 setten-kumi.....	444-04-04
(エレメンタリーリレーの) 接点構成 (erementarii-riree-no) setten-koosei.....	444-04-05
接点故障 setten-koshoo.....	444-07-15
接点遮断容量 setten-shadan-yooryoo....	444-04-31
接点摺動 setten-shuudoo.....	444-04-12
接点接触力 setten-sesshoku-ryoku.....	444-04-10
接点チャッタ setten-chatta.....	444-04-35
接点電流 setten-denryuu.....	444-04-26
接点投入容量 setten-toonyuu-yooryoo...	444-04-30
接点ノイズ setten-noizu.....	444-04-33
接点の適用分類; CA (略号) setten no tekiyoo-bunrui; CA (ryakugoo)	444-04-36
接点バウンス setten-baunsu.....	444-04-34
接点フォロー setten-foroo.....	444-04-11

双安定リレー soo'antei-riree.....	444-01-08
ソリッドステートリレー sorrido-suteeto-riree.....	444-01-06

単安定リレー tan'antei-riree.....	444-01-07
(単安定リレーの) 保持状態 (tan'antei-riree no) hoji-jootai.....	444-02-03

ツイン接点 tsuin-setten.....	444-04-08
-------------------------	-----------

定格短時間通電電流 teikaku-tanjikan-tsuuden-denryuu.....	444-04-29
定格値 teikakuchi.....	444-02-18
定格連続通電電流 teikaku-renzoku-tsuuden-denryuu.....	444-04-28
電気式リレー denkishiki-riree.....	444-01-01
電気接点 denki-setten.....	444-04-06
電氣的耐久性 denkiteki-taikyuusei.....	444-07-11
電磁リレー denji-riree.....	444-01-05

動作回数故障率 doosakaisuu-koshooritsu.....	444-07-09
(エレメンタリーリレーの) 動作時間 (erementarii-riree no) doosa-jikan.....	444-05-01
(エレメンタリーリレーの) 動作状態 (erementarii-riree no) doosa-jootai.....	444-02-02
(エレメンタリーリレーの) 動作する (動詞) (erementarii-riree no) doosa suru (dooshi).....	444-02-04
動作電圧 doosa-den'atsu.....	444-03-06
特性関連参考条件 tokusei-kanren-sankoo-jooken.....	444-06-03
特性関連参考値 tokusei-kanren-sankoochi.....	444-06-02
特性関連値 tokusei-kanrenchi.....	444-06-01
特性関連値の公称範囲 tokusei-kanrenchi no kooshoo-han'i.....	444-06-04
特性関連値の特別範囲 tokusei-kanrenchi no tokubetsu-han'i.....	444-06-05
特性値 tokuseichi.....	444-02-19
トランスファ時間 toransufaa-jikan.....	444-05-06
トランスファ接点 toransufaa-setten.....	444-04-21

(エレメンタリーリレーの) 入力回路 (erementarii-riree no) nyuuryoku-kairo...	444-03-02
入力定格電力 nyuuryoku-teikaku-denryoku.....	444-03-17
入力電圧 nyuuryoku-den'atsu.....	444-03-03
入力電圧の動作範囲 nyuuryoku-den'atsu no doosa-han'i.....	444-03-05

熱抵抗 netsuteikoo.....	444-02-17
ノンリセット電圧 non-risetto-den'atsu..	444-03-11

は		ゆ	
バウンス時間 baunsu-jikan.....	444-05-04	(エレメンタリー) 有極リレー (erementarii) yuukyoku-riree.....	444-01-09
反転逆電圧 hanten-gyaku-den'atsu	444-03-14	有効絶縁出力回路 yuukoo-zetsuen-shutsuryoku-kairo	444-04-14
反転する (動詞) hanten suru (dooshi).	444-02-09	有効導電出力回路 yuukoo-dooden-shutsuryoku-kairo	444-04-13
反転電圧 hanten-den'atsu.....	444-03-12		
反転復帰する (動詞) hanten-fukki suru (dooshi).....	444-02-10		
ふ		り	
(エレメンタリーリレーの) 復帰時間 (erementarii-riree no) fukki-jikan	444-05-02	リード接点 riido-setten.....	444-04-22
(エレメンタリーリレーの) 復帰状態 (erementarii-riree no) fukki-jootai.....	444-02-01	(エレメンタリーリレーの) リセット時間 (erementarii-riree no) risetto-jikan.....	444-05-03
復帰する (動詞) fukki suru (dooshi)....	444-02-05	(エレメンタリーリレーを) リセットする (動詞) (erementarii-riree o) risetto suru (dooshi).....	444-02-06
復帰電圧 fukki-den'atsu	444-03-08	リセット電圧 risetto-den'atsu.....	444-03-10
不動作電圧 fudoosa-den'atsu	444-03-07	リレー機能的分類 ; RT (略号) rilee-kinooteiki-bunrui; RT (ryakugoo)	444-01-11
不反転逆電圧 fu-hanten-gyaku-den'atsu.	444-03-15	リレー欠陥 rilee-kekkan.....	444-07-04
不反転電圧 fu-hanten-den'atsu.....	444-03-13	(エレメンタリーリレーの) リレー故障 (erementarii-riree no) rilee-koshoo	444-07-02
不復帰電圧 fu-fukki-den'atsu	444-03-09	(エレメンタリーリレーの) リレー事故 (erementarii-riree no) rilee-jiko	444-07-03
(エレメンタリーリレーの) ブレーク出力回路 (erementarii-riree no) bureeku-shutsuryoku-kairo	444-04-16	リレーの故障率 (記号 : λ) rilee no koshooritsu (kigoo: λ).....	444-07-08
(エレメンタリーリレーの) ブレーク接点 (erementarii-riree no) bureeku-setten	444-04-18	リレーの信頼性 rilee no shinraisei	444-07-01
		リレーの耐久性試験 rilee no taikyuusei-shiken	444-07-12
		(エレメンタリーリレーの) リレーを駆動する (動詞) (erementarii-riree no) rilee o kudoosuru (dooshi).....	444-03-04
へ		れ	
平均故障時間間隔 ; MTBF (略号) heikin-koshoojikan-kankaku; MTBF (ryakugoo).....	444-07-06	連続使用 renzoku-shiyoo	444-02-13
平均故障動作回数間隔 ; MTBF _c (略号) heikin-koshoo-dooakaisuu-kankaku; MTBF _c (ryakugoo)	444-07-07	連続耐熱限界電力 renzoku-tainetsu-genkai-denryoku	444-03-18
ほ		R	
(単安定リレーの) 保持状態 (tan'antei-rilee no) hoji-jootai	444-02-03	リレー機能的分類 ; RT (略号) rilee-kinooteiki-bunrui; RT (ryakugoo)	444-01-11
む			
無極リレー mukyoku-rilee.....	444-01-10		
め			
(エレメンタリーリレーの) メーク出力回路 (erementarii-rilee no) meeku-shutsuryoku-kairo	444-04-15		
(エレメンタリーリレーの) メーク接点 (erementarii-rilee no) meeku-setten	444-04-17		
メークビフォアブレーク接点 meeku-bifoa-bureeku-setten.....	444-04-20		

INDEKS ALFABETYCZNY

B	
badanie	
badanie trwałości przekaźnika	444-07-12
bezprzerwowy	
zestyk przełączny bezprzerwowy	444-04-20
bistabilny	
przełącznik bistabilny	444-01-08
C	
CA	
CA (akronim)	444-04-36
charakterystyczny	
wartość charakterystyczna	444-02-19
chwilowy	
chwilowa zmiana stanu zestyku	444-04-35
niezdadność chwilowa przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących)	444-07-03
ciągły	
praca ciągła	444-02-13
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego	444-04-28
ciepły	
moc graniczna cieplna długotrwała	444-03-18
cykl	
cykl łączeniowy (przełączników pośredniczących)	444-02-11
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu .	444-07-07
intensywność uszkodzeń (przełącznika) odniesiona do cyklu ...	444-07-09
wykonać cykl (łączniowy) (dotyczy przełączników pośredniczących)	444-02-08
cykliczny	
zdolność łączeniowa cykliczna	444-04-32
czas	
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przełączników pośredniczących)	444-05-07
czas kasowania (przełączników pośredniczących)	444-05-03
czas powrotu (przełączników pośredniczących)	444-05-02
czas przerwy przy przełączaniu	444-05-06
czas średni pracy między uszkodzeniami	444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu .	444-07-07
czas trwania odskoków	444-05-04
czas współstyczności	444-05-05
czas zadziałania (przełączników pośredniczących)	444-05-01
czas zasilania minimalny	444-05-08
współczynnik czasu pracy	444-02-15
częstość	
częstość działania	444-02-12

D	
defekt	
defekt przekaźnika	444-07-04
długotrwały	
moc graniczna cieplna długotrwała	444-03-18
docisk	
docisk styków	444-04-10
dopuszczalny	
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego	444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego	444-04-29
dorywczy	
praca dorywcza	444-02-16
działanie	
częstość działania	444-02-12
E	
ekstremalny	
zakres ekstremalny wielkości wpływającej	444-06-05
elektromagnetyczny	
przełącznik elektromagnetyczny	444-01-05
elektromechaniczny	
przełącznik elektromechaniczny	444-01-04
elektryczny	
przełącznik elektryczny	444-01-01
trwałość elektryczna	444-07-11
element	
element tłumiący (stany przejściowe) .	444-03-20
G	
graniczny	
moc graniczna cieplna długotrwała	444-03-18
I	
intensywność	
intensywność uszkodzeń przekaźnika	444-07-08
intensywność uszkodzeń (przełącznika) odniesiona do cyklu	444-07-09
K	
kasować	
kasować (dotyczy przekaźników pośredniczących bistabilnych)	444-02-06
kasować za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji)	444-02-09
kasowanie	
czas kasowania (przełączników pośredniczących)	444-05-03
napięcie kasowania	444-03-10
napięcie kasowania za pomocą przesterowania	444-03-12

kategoria		
kategoria zastosowania zestyków		444-04-36
kondycjonowanie		
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego		444-03-19
kontaktronowy		
zestyk kontaktronowy		444-04-22
końcowy		
wartość parametru w końcowym okresie trwałości		444-07-16
krótkotrwały		
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego		444-04-29
	Ł	
łączeniowy		
cykl łączeniowy (przełączników pośredniczących)		444-02-11
moc łączeniowa		444-04-24
prąd łączeniowy		444-04-27
wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przełączników pośredniczących)		444-02-08
zdolność łączeniowa cykliczna		444-04-32
	M	
magnetyczny		
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego		444-03-19
mechaniczny		
trwałość mechaniczna		444-07-10
międzystykowy		
napięcie międzystykowe		444-04-25
minimalny		
czas zasilania minimalny		444-05-08
moc		
moc graniczna cieplna długotrwała		444-03-18
moc łączeniowa		444-04-24
moc znamionowa obwodu wejściowego		444-03-17
monostabilny		
przełącznik monostabilny		444-01-07
MTBF		
MTBF (akronim)		444-07-06
MTBF_c		
MTBF _c (akronim)		444-07-07
	N	
nakładka		
nakładka styku		444-04-06
napięcie		
napięcie kasowania		444-03-10
napięcie kasowania za pomocą przesterowania		444-03-12
napięcie międzystykowe		444-04-25
napięcie niekasowania		444-03-11
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania		444-03-13

napięcie niezadziałania	444-03-07
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania	444-03-15
napięcie polaryzacji zwrotnej	444-03-16
napięcie powrotu	444-03-08
napięcie trzymania	444-03-09
napięcie wejściowe	444-03-03
napięcie zadziałania	444-03-06
napięcie zadziałania za pomocą przesterowania	444-03-14
zakres roboczy napięcia wejściowego	444-03-05
napięciowy	
szum napięciowy zestyku	444-04-33
niekasowanie	
napięcie niekasowania	444-03-11
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania	444-03-13
niepełny	
niezdadność zestyku z powodu niepełnego otwarcia	444-07-14
nieprzewodzenie	
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-14
niespolaryzowany	
przełącznik niespolaryzowany	444-01-10
niezadziałanie	
napięcie niezadziałania	444-03-07
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania	444-03-15
niezawodność	
niezawodność przełącznika	444-07-01
niezdadność	
niezdadność chwilowa przełącznika (dla przełączników pośredniczących)	444-07-03
niezdadność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku	444-07-13
niezdadność zestyku z powodu niepełnego otwarcia	444-07-14
nominalny	
zakres nominalny wielkości wpływającej	444-06-04
O	
obwód	
moc znamionowa obwodu wejściowego	444-03-17
niezdadność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku	444-07-13
obwód wejściowy (przełączników pośredniczących)	444-03-02
obwód wyjściowy	444-04-01
obwód zestyku	444-04-02
prąd dopuszczalny ciągle obwodu wyjściowego	444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego	444-04-29

stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-14
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-13
odniesienie	
wartość odniesienia wielkości wpływającej	444-06-02
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające	444-06-03
odniesiony	
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu	444-07-07
intensywność uszkodzeń (przełącznika) odniesiona do cyklu	444-07-09
odpadać	
odpadać (dotyczy przełącznika monostabilnego)	444-02-05
odporność	
odporność termiczna (cewki)	444-02-17
odskok	
czas trwania odskoków	444-05-04
odskoki styków	444-04-34
okres	
wartość parametru w końcowym okresie trwałości	444-07-16
otwarcie	
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przełączników pośredniczących)	444-05-07
niezdadność zestyku z powodu niepełnego otwarcia	444-07-14
P	
parametr	
wartość parametru w końcowym okresie trwałości	444-07-16
zmiana parametrów przełącznika	444-07-04
pobudzić	
pobudzić przełącznik (dotyczy przełączników pośredniczących)	444-03-04
podwójny	
zestyk podwójny rozwidlony	444-04-08
pojedynczy	
zestyk pojedynczy	444-04-07
polaryzacja	
napięcie polaryzacji zwrotnej	444-03-16
pomocniczy	
przełącznik pomocniczy	444-01-02
poślizg	
poślizg styków	444-04-12
pośredniczący	
przełącznik pośredniczący (bezzwłoczny)	444-01-03
powracać	
powracać (dotyczy przełącznika monostabilnego)	444-02-05

powrót	
czas powrotu (przełączników pośredniczących)	444-05-02
napięcie powrotu	444-03-08
praca	
czas średni pracy między uszkodzeniami	444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu	444-07-07
praca ciągła	444-02-13
praca dorywcza	444-02-16
praca przerywana	444-02-14
współczynnik czasu pracy	444-02-15
prąd	
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego	444-04-28
prąd dopuszczalny krótkotrwały obwodu wyjściowego	444-04-29
prąd łączeniowy	444-04-27
prąd zestyku	444-04-26
probierczy	
wartość probiercza	444-02-20
przejściowy	
element tłumiący (stany przejściowe)	444-03-20
przełącznik	
badanie trwałości przełącznika	444-07-12
defekt przełącznika	444-07-04
intensywność uszkodzeń przełącznika	444-07-08
intensywność uszkodzeń (przełącznika) odniesiona do cyklu	444-07-09
niezawodność przełącznika	444-07-01
niezdadność chwilowa przełącznika (dla przełączników pośredniczących)	444-07-03
pobudzić przełącznik (dotyczy przełączników pośredniczących)	444-03-04
przełącznik bistabilny	444-01-08
przełącznik elektromagnetyczny	444-01-05
przełącznik elektromechaniczny	444-01-04
przełącznik elektryczny	444-01-01
przełącznik monostabilny	444-01-07
przełącznik niespolaryzowany	444-01-10
przełącznik pomocniczy	444-01-02
przełącznik pośredniczący (bezzwłoczny)	444-01-03
przełącznik spolaryzowany (pośredniczący)	444-01-09
przełącznik statyczny	444-01-06
przełącznik wadliwy	444-07-05
rodzaj wykonania przełącznika	444-01-11
uszkodzenie przełącznika (dla przełączników pośredniczących)	444-07-02
zmiana parametrów przełącznika	444-07-04
przełączanie	
czas przerwy przy przełączaniu	444-05-06
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu	444-04-23

przełączny

zestyk przełączny	444-04-19
zestyk przełączny bezprzerwowy	444-04-20
zestyk przełączny przerwowy	444-04-21
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu	444-04-23

przerwa

czas przerwy przy przełączaniu	444-05-06
przerwa stykowa	444-04-09

przerwowy

zestyk przełączny przerwowy	444-04-21
-----------------------------------	-----------

przerwany

praca przerywana	444-02-14
------------------------	-----------

przesterowanie

kasować za pomocą przesterowania (dotyczy przełącznika spolaryzowanego specjalnej konstrukcji)	444-02-09
napięcie kasowania za pomocą przesterowania	444-03-12
napięcie niekasowania za pomocą przesterowania	444-03-13
napięcie niezadziałania za pomocą przesterowania	444-03-15
napięcie zadziałania za pomocą przesterowania	444-03-14
zadziałać za pomocą przesterowania (dotyczy przełącznika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji) ..	444-02-10

przewodzenie

stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-13
---	-----------

R**rezystancja**

niezdadność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku	444-07-13
--	-----------

roboczy

ruch roboczy zestyku	444-04-11
zakres roboczy napięcia wejściowego	444-03-05

rodzaj

rodzaj wykonania przełącznika	444-01-11
-------------------------------------	-----------

rozwidlony

zestyk podwójny rozwidlony	444-04-08
----------------------------------	-----------

rozwierny

wyście rozwierny (przełączników pośredniczących)	444-04-16
zestyk rozwierny (przełączników pośredniczących)	444-04-18

RT

RT (akronim)	444-01-11
--------------------	-----------

ruch

ruch roboczy zestyku	444-04-11
----------------------------	-----------

rzeczywisty

wartość rzeczywista	444-02-21
---------------------------	-----------

S**spoczynek**

stan spoczynku (przełączników pośredniczących)	444-02-01
--	-----------

spolaryzowany

przełącznik spolaryzowany (pośredniczący)	444-01-09
---	-----------

stan

chwilowa zmiana stanu zestyku	444-04-35
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przełączników pośredniczących)	444-05-07
element tłumiący (stany przejściowe) ..	444-03-20
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-14
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przełącznika statycznego)	444-04-13
stan spoczynku (przełączników pośredniczących)	444-02-01
stan trzymania (przełącznika monostabilnego)	444-02-03
stan zadziałania (przełączników pośredniczących)	444-02-02
zmieniać stan (dotyczy przełączników pośredniczących)	444-02-07

statyczny

przełącznik statyczny	444-01-06
-----------------------------	-----------

styczka

styczka	444-04-06
---------------	-----------

styk

docisk styków	444-04-10
nakładka styku	444-04-06
odskoki styków	444-04-34
poślizg styków	444-04-12
styk	444-04-05

stykowy

przerwa stykowa	444-04-09
-----------------------	-----------

szum

szum napięciowy zestyku	444-04-33
-------------------------------	-----------

Ś**średni**

czas średni pracy między uszkodzeniami	444-07-06
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu ..	444-07-07

T**termiczny**

odporność termiczna (cewki)	444-02-17
-----------------------------------	-----------

tłumiący

element tłumiący (stany przejściowe) ..	444-03-20
---	-----------

trwałość			
badanie trwałości przekaźnika	444-07-12		
trwałość elektryczna	444-07-11		
trwałość mechaniczna	444-07-10		
wartość parametru w końcowym okresie trwałości	444-07-16		
trwanie			
czas trwania odskoków	444-05-04		
trzymanie			
napięcie trzymania	444-03-09		
stan trzymania (przekaźnika monostabilnego)	444-02-03		
		U	
ustalony			
czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących)	444-05-07		
uszkodzenie			
czas średni pracy między uszkodzeniami	444-07-06		
czas średni pracy między uszkodzeniami odniesiony do cyklu ..	444-07-07		
intensywność uszkodzeń przekaźnika	444-07-08		
intensywność uszkodzeń (przekaźnika) odniesiona do cyklu ...	444-07-09		
uszkodzenie przekaźnika (dla przekaźników pośredniczących)	444-07-02		
uszkodzenie zestyku	444-07-15		
		W	
wadliwy			
przekaźnik wadliwy	444-07-05		
wartość			
wartość charakterystyczna	444-02-19		
wartość odniesienia wielkości wpływającej	444-06-02		
wartość parametru w końcowym okresie trwałości	444-07-16		
wartość probiercza	444-02-20		
wartość rzeczywista	444-02-21		
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego	444-03-19		
wartość znamionowa	444-02-18		
warunek			
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające	444-06-03		
wejściowy			
moc znamionowa obwodu wejściowego	444-03-17		
napięcie wejściowe	444-03-03		
obwód wejściowy (przekaźników pośredniczących)	444-03-02		
zakres roboczy napięcia wejściowego	444-03-05		
wielkość			
wartość odniesienia wielkości wpływającej	444-06-02		
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające	444-06-03		
wielkość wpływająca	444-06-01		
wielkość zasilająca (przekaźników pośredniczących)	444-03-01		
zakres ekstremalny wielkości wpływającej	444-06-05		
zakres nominalny wielkości wpływającej	444-06-04		
wpływający			
wartość odniesienia wielkości wpływającej	444-06-02		
warunki odniesienia ze względu na wielkości wpływające	444-06-03		
wielkość wpływająca	444-06-01		
zakres ekstremalny wielkości wpływającej	444-06-05		
zakres nominalny wielkości wpływającej	444-06-04		
współczynnik			
współczynnik czasu pracy	444-02-15		
współstyczość			
czas współstyczości	444-05-05		
wstępny			
wartość wstępnego kondycjonowania magnetycznego	444-03-19		
wyście			
wyście rozwierne (przekaźników pośredniczących)	444-04-16		
wyście zwierne (przekaźników pośredniczących)	444-04-15		
wyjściowy			
obwód wyjściowy	444-04-01		
prąd dopuszczalny ciągły obwodu wyjściowego	444-04-28		
prąd dopuszczalny krótkotrwale obwodu wyjściowego	444-04-29		
stan nieprzewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego)	444-04-14		
stan przewodzenia obwodu wyjściowego (przekaźnika statycznego)	444-04-13		
wykonać			
wykonać cykl (łączeniowy) (dotyczy przekaźników pośredniczących)	444-02-08		
wykonanie			
rodzaj wykonania przekaźnika	444-01-11		
wyłączanie			
zdolność wyłączania	444-04-31		
wymuszony			
zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu	444-04-23		
wywołany			
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku	444-07-13		
wzrost			
niezdatność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku	444-07-13		

Z

zadziałać

zadziałać (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-04

zadziałać za pomocą przesterowania (dotyczy przekaźnika spolaryzowanego bistabilnego specjalnej konstrukcji) .. 444-02-10

zadziałanie

czas zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-05-01

napięcie zadziałania 444-03-06

napięcie zadziałania za pomocą przesterowania 444-03-14

stan zadziałania (przekaźników pośredniczących) 444-02-02

zakres

zakres ekstremalny wielkości wpływającej 444-06-05

zakres nominalny wielkości wpływającej 444-06-04

zakres roboczy napięcia wejściowego 444-03-05

załączanie

zdolność załączania 444-04-30

zamknięcie

czas do ustalonego stanu zamknięcia lub otwarcia (przekaźników pośredniczących) 444-05-07

zasilający

wielkość zasilająca (przekaźników pośredniczących) 444-03-01

zasilanie

czas zasilania minimalny 444-05-08

zastosowanie

kategoria zastosowania zestyków 444-04-36

zdolność

zdolność łączeniowa cykliczna 444-04-32

zdolność wyłączania 444-04-31

zdolność załączania 444-04-30

zespół

zespół zestyków 444-04-04

zestyk

chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35

kategoria zastosowania zestyków 444-04-36

niezdadność wywołana wzrostem rezystancji obwodu zestyku 444-07-13

niezdadność zestyku z powodu niepełnego otwarcia 444-07-14

obwód zestyku 444-04-02

prąd zestyku 444-04-26

ruch roboczy zestyku 444-04-11

szum napięciowy zestyku 444-04-33

uszkodzenie zestyku 444-07-15

zespół zestyków 444-04-04

zestyk kontaktronowy 444-04-22

zestyk podwójny rozwidlony 444-04-08

zestyk pojedynczy 444-04-07

zestyk (przekaźników pośredniczących) 444-04-03

zestyk przełączny 444-04-19

zestyk przełączny bezprzerwowy 444-04-20

zestyk przełączny przerwowo 444-04-21

zestyk rozwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-18

zestyk zwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-17

zestyki przełączne o wymuszonym przełączaniu 444-04-23

zmiana

chwilowa zmiana stanu zestyku 444-04-35

zmiana parametrów przekaźnika 444-07-04

zmieniać

zmieniać stan (dotyczy przekaźników pośredniczących) 444-02-07

znamionowy

moc znamionowa obwodu wejściowego 444-03-17

wartość znamionowa 444-02-18

zwierny

wyjscie zwiernie (przekaźników pośredniczących) 444-04-15

zestyk zwierny (przekaźników pośredniczących) 444-04-17

zwrotny

napięcie polaryzacji zwrotnej 444-03-16

ÍNDICE

A		D	
acompanhamento de um contacto	444-04-11	defeito de relé.....	444-07-04
alimentar um relé (para os relés elementares).....	444-03-04	desarmar	444-02-05
armar (para os relés elementares)	444-02-04	desarmar por sobrealimentação.....	444-02-09
armar por sobrealimentação.....	444-02-10	deslizamento dos pontos de contacto	444-04-12
avaria de contacto devida à não-abertura do circuito de contacto.....	444-07-14	desoperar	444-02-05
avaria de contacto devida ao aumento da resistência do circuito de contacto..	444-07-13	dispositivo de supressão de transitórios da bobina	444-03-20
avaria temporária de relé (para os relés elementares).....	444-07-03	domínio de operação da tensão de entrada	444-03-05
C		E	
categorias de aplicação dos contactos...	444-04-36	elemento de contacto (para os relés elementares).....	444-04-05
categorias de tecnologia de relés	444-01-11	endurância eléctrica	444-07-11
ciclo de manobra (para os relés elementares).....	444-02-11	endurância mecânica	444-07-10
circuito de contacto.....	444-04-02	ensaio de endurância de um relé	444-07-12
circuito de entrada (para os relés elementares).....	444-03-02	estado bloqueado de um circuito de saída.....	444-04-14
circuito de saída	444-04-01	estado condutor de um circuito de saída.....	444-04-13
circuito de saída de repouso (para os relés elementares).....	444-04-16	estado de repouso (para os relés elementares).....	444-02-01
circuito de saída de trabalho (para os relés elementares).....	444-04-15	estado de trabalho (para os relés elementares).....	444-02-02
condições de referência das grandezas de influência	444-06-03	estado mantido (de um relé monostável).....	444-02-03
contacto (para os relés elementares)	444-04-03	estremecimento de um contacto	444-04-35
contacto de abertura (para os relés elementares) (<i>desaconselhado</i>)	444-04-18	F	
contacto de duas direcções.....	444-04-19	factor de utilização	444-02-15
contacto de duas direcções com sobreposição.....	444-04-20	falha de contacto	444-07-15
contacto de duas direcções sem sobreposição.....	444-04-21	falha de relé (para os relés elementares).....	444-07-02
contacto de fecho (para os relés elementares) (<i>desaconselhado</i>)	444-04-17	fiabilidade de um relé	444-07-01
contacto de lâminas flexíveis.....	444-04-22	força de contacto.....	444-04-10
contacto de repouso (para os relés elementares).....	444-04-18	frequência de manobra.....	444-02-12
contacto de trabalho (para os relés elementares).....	444-04-17	G	
contacto geminado	444-04-08	gama extrema de uma grandeza de influência	444-06-05
contacto inversor (<i>desaconselhado</i>).....	444-04-19	gama nominal de uma grandeza de influência	444-06-04
contacto simples.....	444-04-07	grandeza de alimentação (para os relés elementares).....	444-03-01
contactos de guiamento forçado.....	444-04-23	grandeza de influência	444-06-01
corrente de comutação.....	444-04-27	H	
corrente de contacto.....	444-04-26	hiato de contacto	444-04-09
corrente limite de curta duração de um circuito de saída.....	444-04-29	J	
corrente limite de serviço contínuo de um circuito de saída.....	444-04-28	jogo de contactos	444-04-04

M	
manobra (para os relés elementares).....	444-02-11
manobrar (para os relés elementares) ...	444-02-08
mudar de estado (para os relés elementares).....	444-02-07

O	
operar (para os relés elementares)	444-02-04

P	
poder limite de corte	444-04-31
poder limite de fecho	444-04-30
poder limite de manobra	444-04-32
ponto de contacto	444-04-06
potência de comutação	444-04-24
potência estipulada do circuito de entrada	444-03-17

R	
rearmar (para os relés elementares)	444-02-06
relé bistável	444-01-08
relé defeituoso	444-07-05
relé eléctrico	444-01-01
relé electromagnético	444-01-05
relé electromecânico	444-01-04
relé elementar.....	444-01-03
relé estático	444-01-06
relé monostável	444-01-07
relé não-polarizado	444-01-10
relé polarizado (elementar).....	444-01-09
relé tudo-ou-nada	444-01-02
resistência térmica.....	444-02-17
ressalto do contacto	444-04-34
ruído de contacto.....	444-04-33

S	
serviço contínuo	444-02-13
serviço intermitente	444-02-14
serviço temporário	444-02-16

T	
taxa de falhas relativa ao ciclo	444-07-09
taxa de falhas de um relé	444-07-08
tempo de desarme (para os relés elementares).....	444-05-02
tempo de estabilização (para os relés elementares).....	444-05-07
tempo de operação (para os relés elementares).....	444-05-01
tempo de rearme (para os relés elementares).....	444-05-03
tempo de ressalto	444-05-04
tempo de sobreposição	444-05-05
tempo de transferência.....	444-05-06
tempo médio de boa operação entre falhas	444-07-06

tempo médio de boa operação relativo ao ciclo.....	444-07-07
tempo mínimo de alimentação (para a operação)	444-05-08
tensão de contacto	444-04-25
tensão de desarme.....	444-03-08
tensão de desarme por sobrealimentação	444-03-12
tensão de entrada	444-03-03
tensão de não-desarme.....	444-03-09
tensão de não-desarme por sobrealimentação	444-03-13
tensão de não-operação.....	444-03-07
tensão de não-operação por sobrealimentação	444-03-15
tensão de não-rearme	444-03-11
tensão de operação.....	444-03-06
tensão de operação por sobrealimentação	444-03-14
tensão de polaridade inversa	444-03-16
tensão de rearme	444-03-10

V	
valor característico	444-02-19
valor de ensaio	444-02-20
valor de pré-condicionamento magnético	444-03-19
valor de referência de uma grandeza de influência	444-06-02
valor estipulado	444-02-18
valor final de endurância	444-07-16
valor limite térmico da potência em serviço contínuo	444-03-18
valor real.....	444-02-21

INDEX

A		K	
avbrottsfri växelkontakt.....	444-04-20	karakteristiskt värde	444-02-19
B		kontakt.....	444-04-03
bestående reläfel (för elementarrelä).....	444-07-02	kontaktavböjning	444-04-11
bistabilt relä	444-01-08	kontaktavstånd	444-04-09
brytande utgångskrets (för elementarrelä)	444-04-16	kontaktbrus	444-04-33
brytförmåga	444-04-31	kontaktelement	444-04-06
brytkontakt (för elementarrelä)	444-04-18	kontaktfel	444-07-15
C		kontaktfel orsakat av öppnad kontakt ...	444-07-14
cykel (för elementarrelä)	444-02-11	kontaktfel orsakat av ökad kontaktresistans.....	444-07-13
cykelfrekvens	444-02-12	kontaktaglidning	444-04-12
cykla (för elementarrelä)	444-02-08	kontaktklapper	444-04-35
cyklisk felfrekvens för relä	444-07-09	kontaktklasser	444-04-36
cyklisk kopplingsförmåga	444-04-32	kontaktkraft	444-04-10
cyklisk medelfunktionstid mellan fel	444-07-07	kontaktkrets	444-04-02
D		kontaktpart	444-04-05
driftområde för matningsspänning	444-03-05	kontaktsats	444-04-04
drifttidsfaktor	444-02-15	kontaktspänning	444-04-25
E		kontaktström	444-04-26
elektrisk uthållighet	444-07-11	kontaktstuds	444-04-34
elektromagnetiskt relä	444-01-05	kontinuerlig drift	444-02-13
elektromekaniskt relä	444-01-04	kontinuerlig ström för utgångskrets	444-04-28
elementarrelä	444-01-03	kopplad effekt	444-04-24
enkelkontakt	444-04-07	kopplad ström	444-04-27
F		kortast matningstid (för funktion)	444-05-08
felbehäftat relä	444-07-05	kortvarig drift	444-02-16
felfrekvens för relä	444-07-08	korttidsström för utgångskrets	444-04-29
frånläge (för elementarrelä)	444-02-01	L	
frånslagsspänning	444-03-08	ledande utgångskrets	444-04-13
frånslagsspänning vid övermatning	444-03-12	M	
frånslagstid	444-05-02	mata relä (för elementarrelä)	444-03-04
G		matningsspänning	444-03-03
gränsområde för påverkande storhet.....	444-06-05	matningsspänning med omvänd polaritet	444-03-16
H		matningsstorhet (för elementarrelä)	444-03-01
hålltillstånd	444-02-03	medelfunktionstid mellan fel	444-07-06
I		mekanisk uthållighet	444-07-10
icke frånslagsgivande spänning	444-03-09	monostabilt relä	444-01-07
icke frånslagsgivande övermatningsspänning	444-03-13	MTBF	444-07-06
icke mätande relä	444-01-02	MTBF _c	444-07-07
icke tillslagsgivande spänning	444-03-07	märkvärde	444-02-18
icke tillslagsgivande övermatningsspänning	444-03-15	N	
icke återställande spänning	444-03-11	nominellt område för påverkande storhet	444-06-04
ingångskrets (för elementarrelä)	444-03-02	O	
ingångskretsens märkeffekt	444-03-17	oledande utgångskrets	444-04-14
intermittent drift	444-02-14	opolariserat relä	444-01-10

P	
polariserat relä	444-01-09
provningssvärde	444-02-20
påverkande storhet	444-06-01

R	
referensvillkor för påverkande storhet	444-06-03
referensvärde för påverkande storhet	444-06-02
relä	444-01-01
relädefekt	444-07-04

S	
slutande utgångskrets (för elementarrelä)	444-04-15
slutförmåga	444-04-30
slutkontakt (för elementarrelä)	444-04-17
slutvärde för uthållighet	444-07-16
slå från	444-02-05
slå från genom övermatning	444-02-09
slå om (för elementarrelä)	444-02-07
slå till (för elementarrelä)	444-02-04
slå till genom övermatning	444-02-10
statiskt relä	444-01-06
studstid	444-05-04

T	
termisk resistans	444-02-17
termiskt effektgränsvärde	444-03-18
tillförlitlighet för relä	444-07-01
tillslagsspänning	444-03-06
tillslagsspänning vid övermatning	444-03-14
tillslagstid (för elementarrelä)	444-05-01
tilläge (för elementarrelä)	444-02-02
total tillslagstid	444-05-07
tungkontakt	444-04-22
tvillingkontakt	444-04-08
tvångsstyrda kontakter	444-04-23
täthetsklasser	444-01-11

U	
utgångskrets	444-04-01
uthållighetsprovning av relä	444-07-12

V	
verkligt värde	444-02-21
växelkontakt	444-04-19
växelkontakt med avbrott	444-04-21

Å	
återställa	444-02-06
återställningsspänning	444-03-10
återställningstid	444-05-03

Ö	
överbrygningstid	444-05-05
övergående reläfel (för elementarrelä) ...	444-07-03
övergångstid	444-05-06
överspänningsskydd för reläspole	444-03-20



Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC/CSC** at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland



Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: (e.g. 60601-1-1)

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard (tick all that apply). I am the/a:

- purchasing agent ☐
 librarian ☐
 researcher ☐
 design engineer ☐
 safety engineer ☐
 testing engineer ☐
 marketing specialist ☐
 other

Q3 I work for/in/as a:
(tick all that apply)

- manufacturing ☐
 consultant ☐
 government ☐
 test/certification facility ☐
 public utility ☐
 education ☐
 military ☐
 other

Q4 This standard will be used for:
(tick all that apply)

- general reference ☐
 product research ☐
 product design/development ☐
 specifications ☐
 tenders ☐
 quality assessment ☐
 certification ☐
 technical documentation ☐
 thesis ☐
 manufacturing ☐
 other

Q5 This standard meets my needs:
(tick one)

- not at all ☐
 nearly ☐
 fairly well ☐
 exactly ☐

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: (tick all that apply)

- standard is out of date ☐
 standard is incomplete ☐
 standard is too academic ☐
 standard is too superficial ☐
 title is misleading ☐
 I made the wrong choice ☐
 other

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:

- (1) unacceptable,
 (2) below average,
 (3) average,
 (4) above average,
 (5) exceptional,
 (6) not applicable

- timeliness
 quality of writing.....
 technical contents.....
 logic of arrangement of contents
 tables, charts, graphs, figures.....
 other

Q8 I read/use the: (tick one)

- French text only ☐
 English text only ☐
 both English and French texts ☐

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....





Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Suisse

ou

Télécopie: **CEI/CSC** +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

1211 GENÈVE 20

Suisse



Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact:
(ex. 60601-1-1)
.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat ☐
bibliothécaire ☐
chercheur ☐
ingénieur concepteur ☐
ingénieur sécurité ☐
ingénieur d'essais ☐
spécialiste en marketing ☐
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

- dans l'industrie ☐
comme consultant ☐
pour un gouvernement ☐
pour un organisme d'essais/
certification ☐
dans un service public ☐
dans l'enseignement ☐
comme militaire ☐
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

- ouvrage de référence ☐
une recherche de produit ☐
une étude/développement de produit ☐
des spécifications ☐
des soumissions ☐
une évaluation de la qualité ☐
une certification ☐
une documentation technique ☐
une thèse ☐
la fabrication ☐
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

- pas du tout ☐
à peu près ☐
assez bien ☐
parfaitement ☐

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

- la norme a besoin d'être révisée ☐
la norme est incomplète ☐
la norme est trop théorique ☐
la norme est trop superficielle ☐
le titre est équivoque ☐
je n'ai pas fait le bon choix ☐
autre(s)

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

- publication en temps opportun
qualité de la rédaction.....
contenu technique
disposition logique du contenu
tableaux, diagrammes, graphiques,
figures
autre(s)

Q8 Je lis/utilise: (une seule réponse)

- uniquement le texte français ☐
uniquement le texte anglais ☐
les textes anglais et français ☐

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....



ISBN 2-8318-6036-9



ICS 01.040.29; 29.120.70
